

工尺近世譜歌詞對照



江都 斗酒庵 校

【はじめに】

本集は溪派の曲譜中より、歌詞のあるものを取り出し、歌詞対照譜として組上げたものである。

第一楽譜『清風雅譜』には歌詞が付されてはいないが、溪派の歌詞対照譜には、高弟・溪蓮斎による『清風雅唱』シリーズ（乾・坤・新編・外編4冊）のほか、秋山鹿園の『清風歌唱』、太田連の『清楽雅唱』などがある。また対照譜ではないが村田きみの『清楽雅譜』『清楽歌譜』には、曲譜と歌詞が別々に録されている。

日本に伝えられた清楽の歌曲の多くは、当時大陸で流行していた俗曲に由来する。小唄・端唄の類なるたんなる流行り歌もあれば、人気となった芝居の挿入歌やさわり部分など、来日した中国人の口遊みとなったごく通俗的な歌唱である。

本集では『清風雅譜』『清風柱礎』で取り上げられた基本的な歌曲を中心に、同じ曲の、梅園派流で行われていた異曲合奏による伴奏なども数曲とりあげた。また溪派の資料中に歌詞対照譜の見当たらない曲（ほんらい歌唱曲であったとおぼしいもの）も数曲、中井新六の『月琴楽譜』など他派の資料を参考に、歌曲として復元してみた。

前集（近世譜数字譜対照『清風雅譜』）では曲譜を数字符と工尺譜の2本だてとしたが、今回は歌詞が入るため、見やすさと作業の簡便化の見地から、曲部分の譜は工尺近世譜のみとしてある。工尺符字に不慣れな方は、下記の対照表を参考に1、2、3、の数字なりドレミなりに読み換えて使用していただきたい。

ここでは「上」＝1＝ド＝4C（ピアノの真ん中の「ド」）としている。清楽の実際の音は、これより長3度ほど高く「上」はE^bからEのあたりとなるが、基本、移動ドの世界なので、明笛がある場合は明笛の「上」に月琴が合わせればよく、「上」はCでもEでも構わない。

かつての清楽の歌の正確なメロディが分かる資料は少ないが、連山派・梅園派は歌唱と月琴の伴奏がほぼユニゾンである代わり、これの伴奏となるよう作られた曲が別個にあり（「茉莉花」「紗窓」の項、参照）それと同時に弾きすることになっているのに対し、溪派では一つの曲譜で明笛・月琴・歌唱が、少なくとも部分的にはオクターブ・ユニゾンとなり、最小構成の楽隊でも、簡単なアンサンブルをなせるよう譜が組み立てられているものが多い。もともと楽器を弾きながら歌う、という行為は、楽器への興味だけで月琴をはじめたような人には少し難しいかもしれず、溪派の場合とくに、楽器と歌で微妙に異なるメロディとなるため、初めはとまどいも多かろうが、くりかえし練習していれば、まあそのうちなんとかなるものである（w）

歌唱部分のメロディは月琴よりも笛のものに近いことが多いのだが、月琴を弾きながら笛を吹いたり、笛を吹きながら歌を唱えたりするのも難しいので、歌のメロディについては拙HP「斗酒庵茶房」内「明清楽復元曲一覧」から各曲の解説に飛んで、歌唱付再現曲のmp3ファイルなどでご確認あれ。

また、月琴によって明笛のパートを擬似的に再現するやり方として、次章に紹介する「オクターブ上げ」の弾き方、というものもあるのでお試しください。

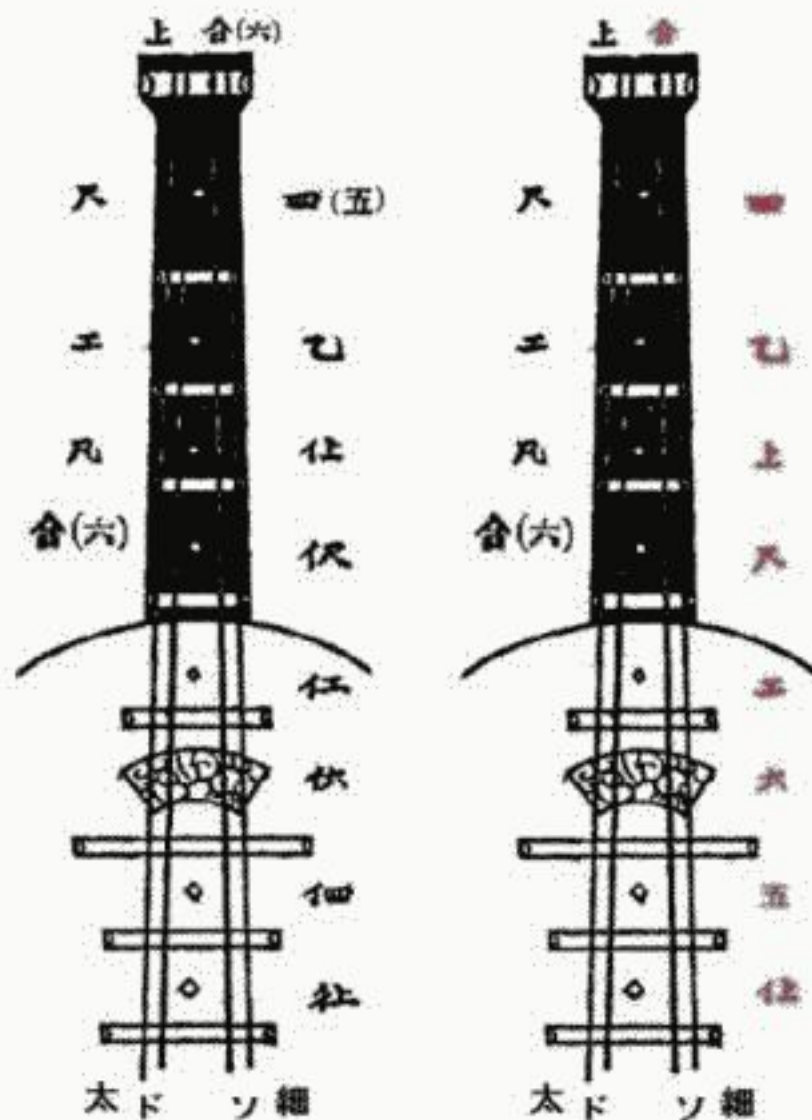
ソ	ラ	シ	ド	レ	ミ	ファ	ソ	ラ	シ	ド	レ	ミ
5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
合	四	乙	上	尺	工	凡	六	五	乙	仕	俣	仁

【工尺譜のきまりごと】

ソ	ラ	シ	ド	レ	ミ	ファ	ソ	ラ	シ	ド	レ	ミ
合	四	乙	上	尺	工	凡	六	五	(乙)	仕	伋	仁
5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3

- 1) 符字の読みは 合(ホオ) 四(スイ) 乙(イー) 上(ジャン) 尺(チェ) 工(コン) 凡(ファン) 六(リウ) 五(ウー)。
- 2) 「上」の1オクターブ高から先は、符字にニンベンを付けて表す。(仕以上の符参照)
- 3) 「上」の2オクターブ高から先は、符字にギョウニンベンを付けて表す。(月琴の最高音「仕」のほかは滅多に出てこない)
- 4) 「合」より下の低音は字の最後の一画を下にはねて表す。例：上 尺、。(これもまず出てきませんw)
- 5) 日本の工尺譜で、「シ」は低音・高音どちらも「乙」「合・四」が近くにあったら低いほう、「六・五」があったら高いほうとして読み解く。
(中国では低音が「一」高音が「乙」)
- 6) 月琴の最低音は「上」。それより低い「合・四・乙」は1オクターブ高い「六・五・乙」の音で弾く。
- 7) 明笛は「合・四・乙(低いほう)」にはさまれている、もしくは近くにある「仕」以上の高い音を1オクターブ下の音で吹く。('仕'だったら「上」で) 近くにあるのが「六・五・乙(高いほう)」の場合はそのまま高音で吹く。滅多にないが、同様に「伋・伍」は甲音の「六・五」。「恰・四」は2オクターブ下の「合・四」として吹く。
- 9) 特殊な調子、また胡琴や唐琵琶、蛇皮線などの楽器の譜では、ニンベンのついた特定の符字が「開放弦」を表すものとして使われることがある。(この集ではほとんど出てきません)

【歌のメロディがわかる方法（オクターブ上げ）】



【通常】

【オクターブ上げ】

* 「上」は低音弦開放。 * 「上」は高音弦第3フレット。

月琴はいちばん低い音が「上（低イド）」なので、楽譜に出てくるそれより低い「合・四・乙（ソ・ラ・シ）」の3音は「六・五・乙」で表される1オクターブ上の「ソ・ラ・シ」で弾くことになっています。

清楽で使う明笛はこの「合・四・乙」の音が出せるのですが、歌はだいたい笛と同じメロディになっていることが多いので、月琴で弾いたままを歌うと、妙チクリンな歌になってしまうことがあります。

溪派では、音域の異なる色んな楽器と歌が合わさって、1つの曲になるように工夫しているので、歌をうたう時にはそれがどんなメロディになるのか確かめなければなりません。

そこで右図右がわのように、楽譜に書かれている音を1オクターブ高いところで弾いて、楽譜の「合・四・乙（低音のソラシ）」と「六・五・乙（高音のソラシ）」の区別をつけてやると、歌に近い笛のメロディを月琴で、擬似的になぞることができます。

これをうちのWSでは「オクターブ上げ」と称しています。

この方法はまた、伴奏の楽器が月琴しかないような場合でも、2面あれば、ほんらいのアンサンブルに近い演奏ができて、曲の表現が豊かになります。あくまでもメロディ確認のための擬似的な手法ではありますが、工尺譜の仕組みや曲の理解のためにも、ぜひお試しください。

- 1) 楽譜上「六・五」に挟まれている、もしくは隣り合った「仕」は、最高音の「社」で弾きます。（月琴に「社」以上の音は無いので、同様の状況で出てくる「伏」や「仁」は、そのままでもオクターブさらに低く弾いてもよし）
- 2) 欠点としては「凡（ファ）」と「六・五」に続く高音の「乙（シ）」の音がないことがありますが、これらも逆に、楽器にある音で（低音のまま）発音してしまえば、面白いアンサンブルになります。

韻 頭

合 四 上 尺 工 凡 六 五 乙
ホオ スイ ジャン チェ コン ファン リウ ウー イー

上ー尺ー | 上ー尺ー | エーー〇 | エー尺ー |
ジャン チェ ジャン チェ コーン コン チェ

エー尺ー | 六ーー〇 | エー六ー | エー六ー |
コン チェ リューウ コン リウ コン リウ

五ーー〇 | 六ー五ー | 六ーエー | 尺ーー〇 |
ウー リウ ウー リウ コン チェー

尺ーエー | 尺ー上ー | 四ーー〇 | 四ー上ー |
チェ コン チェ ジャン スイー スイ ジャン

尺ー上ー | 尺ーー〇 |
チェ ジャン チェー



「四」の音は月琴にはないので
声だけ1オクターブ低くする。

算命曲

上—— | 尺—— | 六—— | エ—— |
 ツーウ ザーイ ワーオン チョーオン
 姐 在 房 中
 エ—— | 上—— | 尺—— | 尺—— |
 シュー ヤー シュー フワア ヒャーイ ヤー——
 綉 呀 綉 花 鞋 呀
 尺—— | エ—— | 上—— | 尺—— |
 ホウ ティン メン ワイ サン ミン スェン スェン ①
 忽 聽 門 外 算 命 先 生
 [四—— | 上—— | 合—— | 合—— |]
 キヤウ リヤウ イーイ シーイ イーオン
 叫 了 一 声

① 「算命先生」のところ、歌は「上—— | 尺—— |」。

② 末尾くりかえし、歌は「五—— | 仕—— | 六—— | 六—— |」。

2) 先生聽声。
 スェン スェン ティー シー
 ゼン ヤー ゼン マン ツーウ ヤー——
 前 呀 前 面 走 呀。
 クウ ニヤン ドン リヤウ ゴー テー スェン スェン
 姑 娘 同 了 我 的 先 生。
 [ヘウ メン ルー イーイ イーオン
 [後 面 兒 行。又。

3) 桌條板凳。
 テーウ ジャーウー パーシ テーシ
 スェン スェン ニー フィン グーウ ヤー——
 先 生 你 請 坐 呀。
 スー ネン パア プー ゴー テー スェン スェン
 奴 念 八 字 我 的 先 生。
 [ニー テーウ ニーイー ティーイ イーオン
 [你 着 你 聽。又。

* 辻占の先生が、ご機嫌取りのつもりで繰った八卦の託宣でお客のお嬢さん
 を逆に怒らせてしまい、お錢ももらえず追い出されるコミック・ソング。
 歌詞は12番まであるので残りはHPにて。
 お笑い歌なので、軽快に楽しく弾きましょう。

九連環

上—— | 尺—— | エ—— | 尺—— |
 カン カン エー スー ヌ テー キウ レン
 看 々 兮 賜 奴 的 九 連
 ① 合—— | 仕—— | 四—— | 四—— |
 クワン キウ ヤー キウ レン クワン スヤン シウ ナアライ
 環 九 呀 九 連 環 双 手 拿 来
 四—— | 合—— | 四—— | 合—— |
 キヤイ ボオ キーイ ナア バア タウ ル クワン——
 解 不 解 拿 把 刀 兒 割
 エ—— | 尺—— | 五—— | 上—— |
 クワン ボー ドワン リヤウ エエ エエ ユーウ
 割 不 斷 了 也 々 嘞
 上—— |
 ウ——

① 「環」の「合—— | 仕—— | 四—— | 四—— |」は歌にかからない。

② 「斷」の「尺—— | 五—— |」(4分半8分)くらいの感じで。

2) 誰人兮解奴的九連
 シュイ ジン エー キーイ ヌ テー キウ レン
 クワン キウ ヤー キウ レン クワン スー ツィウ イユイ タア
 環 九 呀 九 連 環 奴 就 与 他
 ツォー フウ ツィー タア メン プー コ ナー
 做 夫 妻 他 們 是 個 男
 ナン ツー ハン リヤウ エエ エエ ユーウ——
 男 子 漢 了 也 々 嘞

3) 情過河在岸的妹住
 ツィン コウ ホー ザーイ ヤン テー マイ テウ
 チェン マーイ ヤー マイ テウ チェン スイ ゼン イユイ タア
 船 妹 呀 妹 住 船 雖 然 与 他
 ケー ボオ ヨーシ ビー リヤウ スヤン メン ナー
 隔 不 遠 閉 了 双 門 難
 ナン テー ケン リヤウ エエ エエ ユーウ——
 難 得 見 了 也 々 嘞

茉莉花

[エーエ合 | 四一仕四 | 合一一四 | 合一一〇 |]
ハーウ イ コ メー リイ フワーア アー
 好 一個 茉莉花
 エー合合 | 工合四一 | 仕四合 | 一〇エー |
マーン エン テェ フワー ルウ カーイ ツアイ
 滿 園 的 花 兒 開 賽
 尺一工六 | 工尺上 | 一尺上 | 一〇[エー |
エー ボオ コウ ターア アー
 也 不 過 他 本
 上ー尺一 | 尺工六 | 五一仕五 | 六〇尺工 |
タイ ヤーウ ツアイ イーイイ ツウ ユウ
 待 要 採 乙 枝 又
 六③五六 | 工尺上 | 上ー一〇 | 四上尺一 |
コンバ カン フワ アー
 恐怕看 花 人 罵
 尺工上尺 | 上四合 | 一四合 | 一〇]
アアアア アア ヤーア アー
 呀

① ここまで、歌は月琴と同じ

[エー工六 | 五ー仕五 | 六ー五 | 六ー〇 |]
 工ー六六 | 工六五 | 仕五六 | 一〇

② このへんタイミングが難しいのでちょい要練習。

③ 「恐怕」：「六ー」で歌いにくかったら「六六」と弾く。

④ 「四上尺」から後、歌はオクターブ上げ----

五仕尺一 |
 尺工尺一 | 仕五六 | 一五六 | 一〇

2) [好 一朵杜鮮花
ハーウ イ トドゥー セン フワーア アー
 有 朝 的 有 夕 落 在
ユウチャオデユウー スエロウザイ
 来 我家裡 [本
ライゴキヤアリイー ベン
 待 要 不 出 門 又
タイヤウ ボーチーイイメン ユウ
 恐 怕 鮮 花 兒 落
コンバ セン フワーアー ルウロ
 呀
オオオオ オウ ヤーア アー

3) 八月裡桂花香
バアーエ リクィフワヒヤーン
 九月裡菊花黄
キウーエ リギョウフワフワーン
ケウイン テェチャーン スハンスハーン チャウ
 勾 引 的 張 生 々 跳
コウフェンチャンラーアアーイハウ
 過 粉 牆 来 [好
イーコオ ツィーイーイン イン マン
 一 個 崔 鶯 々 忙
バーメン カンルウウー ジャンリヤー
 把 門 閑 兒 上 了
アアアア アウ ヤーア アー
 呀

⑤ 出だしがくりかえしでない。

茉莉花／秋風香（梅園派）

エー工六 | 五ー仕五 | 六ー一五 | 六ー一〇 |

仩ー仩仩 | 仩仩仩一 | 仕仩仕四 | 合ー合四 |

ハーク イ コ メー リイ フハアーア アー
好 一個 茉 梨 花

エー工六 | 五ー仕五 | 六ー一五 | 六ー一〇 |

仩ー仩仩 | 仩仩仩一 | 仕仩仕四 | 合ー仕仩 |

ハーク イ コ メー リイ フハアーア アー
好 一個 茉 梨 花

エー合ー | 工合四一 | 仕四合ー | 〇〇エー |

仩仩仩仕 | 四合工合四 | 仕四合ー | 仕仩仩一 |

マン エン テエ フハアー ルウ カーイ サイ
滿 園 的 花 兒 開 賽

尺ー工六 | 工尺上ー | 〇尺上ー | 〇〇エー |

仩一仩仩 | 仩四仕一 | 一仩仕一 | 〇〇仩仩 |

エ ボオ コウ ターア アー ベン
也 不 過 他 本

上ー尺一 | 尺工六ー | 五ー六五 | 六工尺工 |

仕合仩合 | 仩仩合ー | 五ー仕五 | 六ー仩仩 |

タイ ヤウ ツァアイー イーイイ ツウ ヨウ
待 要 採 一 枝① 又

六ー尺六 | 工尺上ー | 上ー一〇 | 四仕仩一 |

仩仩仩仕 | 四合仕一 | 〇仩仕一 | 四上尺一 |

コン バ サイ フハア② アーアー ジン マー
恐怕栽 花 人 罵

〇〇仩仩 | 仕四合ー | 〇四合ー | 〇〇エー |

尺上尺工 | 上四合ー | 〇四合ー | 〇〇仩仩 |

ー アア ヤア アーア アー ベン
呀 本

上ー尺一 | 尺工六ー | 五ー六五 | 六工尺工 |

仕合仩合 | 仩仩合ー | 五ー仕五 | 六ー仩仩 |

タイ ヤウ ツァアイー イーイイ ツウ ヨウ
待 要 採 一 枝 又

六ー尺六 | 工尺上ー | 上ー一〇 | 四仕仩一 |

仩仩仩仕 | 四合仕一 | 〇仩仕一 | 四上尺一 |

コン バ サイ フハア アーアー ジン マー
恐怕栽 花 人 罵

〇〇仩仩 | 仕四合ー | 〇四合ー | 〇〇

尺上尺工 | 上四合ー | 〇四合ー | 〇〇

ー アア ヤア アーア アー
呀

* 歌は月琴と同じ。溪派と違って楽器とほぼユニゾン。

① 秋風香で伴奏するとき、ここの「枝」を「ツ・ウ」と分けて発音すると、以降の流れがラク。

② 溪派だと「看花人(カンファアジン)」がこちらでは「栽花人(サイフハアジン)」, この部分のみ歌詞が異なる。

紅 繡 鞋(月花集)

四――― | 四―合― | 四――― | 四――仕 |
 イ スヤン ホン シウ ヒヤ―イ ア―イ
 一 双 紅 繡 鞋 哎

伢――伢 | 仕――〇 | 四―四― | 仕―合工 |
 ヤ―ア ア―― ムイ フウア チン エリ
 呀 梅 花 正 月裡

合―合四 | 仕―四― | 合――― | ―――〇 |
 カ―ア ア―ア ア―― ――イ
 開

尺――― | 尺―尺工 | 六―五六 | エ―尺― |
 ケ―ウ イー イン チャー アン スヘー ン
 勾 引 張 生

上―上工 | 尺工上四 | 合――― | ―――〇 |
 テヤウ コウ フェン チャン ラ―― ――イ
 跳 過 粉 牆 来

[合―合四 | 仕―四― | 合四仕― | 四仕四合 |
 ニー イイ テヤウ ウー ニイ テヤウ コウ ライ
 你 跳 你 跳 過 来

工―工― | 五六工尺 | 六――― | 六――〇 |]
 ゴ テ シヤア アウ クワ―― ア―イ
 我 的 小 快

2) ルー スヤン ホン シウ ヒヤ―イ ア―イ
 二 双 紅 繡 鞋 哎
 ヤ―アア―― ヒヤン フウア ルー ヨエリ
 呀 杏 花 二 月裡
 カ―アア ア―ア― ア――イ
 開
 ルー― ジーイン ファーアン チョーン
 二 人 房 中
 マー ン タア ナア キョウ パ――イ
 滿 打 那 角 牌
 ニーイイ パーアン ニイ パン コウ ライ
 [你 搬 你 搬 過 来
 ゴー テ スヤアアウ クワ―― ア―イ
 我 的 小 快 又

3) サン スヤン ホン シウ ヒヤ―イ ア―イ
 三 双 紅 繡 鞋 哎
 ヤ―アア―― タウ フウア サン ヨエリ
 呀 桃 花 三 月裡
 カ―アア ア―ア― ア――イ
 開
 キヤ―ア ジーイン ファーアン チョーン
 佳 人 房 中
 キー ツイ ナア パン カ――イ
 吃 最 那 螃 蟹
 ニーイイ パーア― ニイ パア カイ ライ
 [你 怕 你 怕 開 来
 ゴー テ スヤアアウ クワ―― ア―イ
 我 的 小 快 又

* ほんとは十番まで。女性用の赤い靴と季節の「赤いもの」が「開く」(イミシ)。

* 題名と工尺譜の見た目でゆったりした曲っぼいが、譜は読み解きの都合でこうなっているだけ。倍速、音長半分ぐらいのつもりで軽快に弾こう。

* 歌は「*」の部分のみ笛と同じ、あとは月琴と同じ。

久聞歌

〇〇四上 | 尺一四仕 | 合一一四 | 合一一〇 |

尺一四上 | 尺一一〇 | 尺工上四 | 合一一〇 |
キウ ウエン ヤー キウ ウエン ヤー
 久聞 呀 久聞 呀
 尺一尺一 | 工六工工 | 尺上四仕 | 合一一〇 |
キウー キイ ウウウ ウエエエ エー
 久 々 聞

[合一合四 | 仕一四仕 | 合一一四 | 合一一〇 |]

(白) 久聞姐々会做人。
キウ ウエン ツェ ツェ ライ ツォウ ジン

①

尺一尺工 | 上一上合 | 四一尺工 | 上一四工 |
アーイ ヤ アーア ヤ リー リイ ヨー ツォン
 哎 呀 呵 呀 怜 惻 又 聡
 合一一四 | 合一一〇 |
ミー イー
 明

尺一四上 | 尺一一〇 | 尺工上四 | 合一一〇 |
ヨー ライ ヤー チュイ ダン ヤー
 又 会 呀 吹 彈 呀
 尺一尺一 | 工六工工 | 尺上四仕 | 合一一〇 |
ヨー オー フォオイ シャアア アー
 又 会 唱

[合一合四 | 仕一四仕 | 合一一四 | 合一一〇 |]

(白) 話不虛伝果是真。
フッアー ボ ヒヤイツェン コウ ズウ チン

尺一尺工 | 上一上合 | 四一尺工 | 上一四工 |
アーイ ヤ アーア ヤ スー フウ ジン キャイ
 哎 呀 呵 呀 詞 賦 尽 皆
 合一一四 | 合一一〇 |
ツイ イー
 精

①

3) 又会呀 写画呀
ヨー ラエ ヤー スウ ワア ヤー
 又 会 書
ヨー オー ラエ エ シュウ ウイ

(白) 刺綉件々尽皆能
ツウ シウ ゲン ゲン ジン キャイ ネン

哎 呀 呵 呀 纔称我的心
アーイ ヤ アーア ヤ ツァー イ チン ゴ テ ス イー イー ン

4) 怎能呀 与你呀
ド オン ユウ ウ ダ ア ア イ
 同 遊 台

(白) 同房共枕又同衾
ドン ワン ゴン チン ユウ ドン キン

哎 呀 呵 呀 就死也甘心
アーイ ヤ アーア ヤ ツイ ス ウ エ カン ス イー イー ン

* 歌は笛（＝月琴のオクターブ上ゲ）と基本同じ。

①「上一四工 |」：歌、「工」のみオクターブ下がる。
 笛だと合より下の無い音、月琴オクターブ上ゲだと「仕一五工 |」。

漫板流水

[俣一俣江 | 合一合四 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |]
 四仕合ー | エー合ー | 俣一俣江 | 合一合ー |
 俣江合〇 | 四合江俣 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |

俣一俣江 | 合一合四 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |

チャーナ ターアイ ジャーアア アーアン

粧 那 台 上

四仕合ー | エー合ー | 尺一尺工 | 合四合ー |

イナアー ツウー ウー フッアー アア アアアア

一那 枝 花

尺工 合〇 | 四合工尺 | 上ー合四 | 仕一仕〇 |

シュイジン ボアイタ ア

—歌わない— 誰人 不愛他 —歌わない—

俣一俣江 | 合一合四 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |
 仕一四合 | 仕一仕〇 | 江一仕一 | 俣六江江 |
 江俣江江 | 俣江合合 | 四合江俣 | 仕一合四 |
 仕一仕〇 |

俣一俣江 | 合一合四 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |

イー ン タン ナアー タア ルウ ウウ ジーイン

引 湯 那 他 二 人

四仕合ー | エー合ー | 尺一尺工 | 合四合ー |

スヤンツインスヤンアイ フォンケンフワアル ヒイ イー

—歌わない— 相親相愛 風見花児 喜

尺工 合〇 | 四合工尺 | 上ー合四 | 仕一仕〇 |

フッアー カーイ フォン カイ

花 開 風 開 —歌わない—

俣一俣江 | 合一合四 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |
 仕一四合 | 仕一仕〇 | 江一仕一 | 合乙四四 |
 四合四四 | 合四仕仕 | 四仕四合 | エーエ〇 |
 合四合ー | 尺一尺工 | 合四合ー | 尺工合〇 |
 四合工尺 | 上ー合四 | 仕一仕〇 |

[俣一俣江 | 合一合四 | 仕一合四 | 仕一仕〇 |

タン ナア ツイー イイ ヤー アウ フィー イー

但 那 只 要 費

四仕合ー | エー合ー | 尺一尺工 | 合四合ー |

ナ ア アー ユー オン フー ウウ ウウウー

那 工 夫

尺工 合〇 | 四合工尺 | 上ー合四 | 仕一仕〇 |]

マンマン ツヤンダアツアイ

—歌わない— 慢々 将他探 —歌わない—

歌は月琴と同じで可。基本単純なくりかえしなので、
 たまにわざと音をはずすなどしたほうがカッコイイ。

いまのところ漢派にはこれを歌曲とした例はない。

本譜は連山派の対照譜を参考に、歌詞の読みを一部漢派風に変えてある。

「漫板」だが「ゆっくり」ではなく、「漫奏」—気ままな感じ—で弾きましょう。

愛しの君（玄人筋）に会いたいが、花代がないので待っていて、という艶っぽい内容。

四季曲

2) ヒャーア ツイ ケン テン チウーウー——
夏 至 更 添 愁
ヒャーア ツイ ケン テン チウー—— ウーウ
夏 至 更 添 愁 無
ツイーイン ヨー——ン キャー——アイ
情 冤 家 ——
キュイ ポー ツイ クイー—— チェーエ
去 不 回 帰 [這
コ スヤン ア ア スイ ア—— ハイ テ ヌ キャア
個 相 呵 思 呵 害 得 奴 家
ジュイ ツウ ジュイ ツー——イイイイ イーイ イ——
如 痴 如 醉

3) チウーウ キン ケン スヤン ホー——イ
秋 景 更 傷 悲
チウーウ キン ケン スヤン ホー——イ エーン
秋 景 更 傷 悲 鴛
ヤーアン チ——ン ジャ——ン モン
鴛 枕 上 夢
ケン ラン ツイ クイー—— キン
見 郎 回 帰 [驚
シン アーア ヌー ア—— カン チュウ テ テオ
醒 呵 呵 奴 呵 汗 珠 滴 透
ヨン リン キン パーアアア アーア イ——
紅 綾 錦 被

4) トーオン キー スイエ フッア ヒャー——
冬 季 雪 花 飄
トーオン キー スイエ フッア ヒャー—— シュイ
冬 季 雪 花 飄 誰
キャアア チュー——イデー—— ハーウ
家 吹 笛 好
スイ ラン チュイスヤア——ヲ ダン
似 郎 吹 簫 [彈
ビ アー アア ビー パー—— キン シン ダン チュイ
琵 呵 呵 琵琶 琴 聲 彈 出
ツイ リヤン ツウ テーアアアア アーア ア——ウ
淒 涼 之 調

上——上工 | 尺——四上 | 尺——エー | 尺——〇 |
ターアウ チン ア ア ラーアー アイ
到 春 呵 呵 来
上——上工 | 尺——四仕 | 一四合—— | 一〇上—— |
ターアウ チン アア アラー——イ シャ——ウ
到 春 呵 呵 来 芍
——尺—— | エ——六—— | ——エ—— | ——上—— |
ヤー アー メー——ウ ター——ン イー——
藥 牡 丹
エ——尺—— | 四上尺—— | エ——尺—— | 一〇[上—— |
ツウ フッア ルウ カー アー アー——イ ウー
枝 花 兒 開 蝴
上工尺—— | 四仕——四 | 合——一〇 | 四仕四合 |
ウ ティヤー ルウー フィ ヤア—— フィライ フィキュイ
蝶 呀 兒 飛 下 飛 来 飛 去
工尺工〇 | 尺工六—— | 五六工尺 | 上——尺 |
ジン スヤン ジン トウー ウウウウ ウーウ
成 双 成 对
上——一〇 |]
イー——

* 基本的に歌は笛と同じ、ただし——

- ① 四仕——一四合——一〇 の部分、歌えるなら高音（月琴オクターブ上げだと 伍仕——伍依——一〇）でも可。
- ② 四仕——四 | 合——一〇 | ここの①と同じ。1回目は低音、2回目に高音だとより効果的。

平和調 (売脚魚) 1

伴奏ナシ, 科白
 ○○四仕 | 四――○ | ■■■■ | 仕一仕合 |
 - 歌ナシ - ケンデウヤ ター ン ル
 肩挑呀 担 兒
 伢伢仕四 | 合一工合 | 四――○ | 仕一仕四 |
 シャン チャン キェー - 歌ナシ - カウ キャア
 上 長 街 高 叫
 合――○ | 四仕四合 | 工一合一 |
 ア―― イーシンマイ キャウ イユー
 乙声売 脚 魚

合○仕伢 |
 伢一伢伢 | 一合伢合 | 伢伢合○ | 伢伢伢仕 |
 四○四合 | 工合四仕 | 四――○ | ○○四仕 |
 四――○ | - 以下構成同じ -

間奏

■■■■ | 仕一仕合 | 伢伢仕四 |
 ナーバンヤ ライ リヤウ イー マイ
 那傍呀 来 了 一 買
 合一工合 | 四――○ | 仕一仕四 | 合――○ |
 パーン ダイ スウ ウー
 辨 待 奴
 四仕四合 | 工一合一 |
 ヒャンゼンキュイ シャー ン リヤン
 向前去 商 量

合○仕伢 | 伢一伢伢 |
 一合伢合 | 伢伢合○ | 伢伢伢仕 | 四○四合 |
 工合四仕 | 四――○ | ○○四仕 | 四――○ |

■■■■ | 仕一仕合 | 伢伢仕四 | 合一工合 |
 コン メン リー マー イ ヅウ ゴオ タア アー ン
 公門裡 買 是 我 当
 四――○ | 仕一仕四 | 合――○ | 四仕四合 |
 マイ ジイ イー キエバンツウオ
 每 日 街坊走
 工一合一 |
 イー ツォー
 一 遭

合○仕伢 | 伢一伢伢 | 一合伢合 |
 伢伢合○ | 伢伢仕仕 | 四○四合 | 工合四仕 |
 四――○ | ○○四仕 | 四――○ |

■■■■ |
 ナアバンヤ
 那傍呀

仕一仕合 | 伢伢仕四 | 合一工合 | 四――○ |
 ユーウ コ イユウ ポオ ツウ
 有 個 魚 婆 子
 仕一仕四 | 合――○ | 四仕四合 | 工一合一 |
 スウ ヤア アーウ ヒャンゼンマアアイ キン スエー ン
 須 要 向前買 金 鱗

合○仕伢 | 伢一伢伢 | 一合伢合 | 伢伢合○ |
 伢伢仕仕 | 四○四合 | 工合四仕 | 四――○ |

平和調（売脚魚） 2

イユウポーツウ ニーテャウテ シモ トンスイ

花白：魚婆子你挑的甚麼東西？

ヌーチェリー キンセンエユー キャアイユウ エユウ

旦白：奴這裡金鱗也有脚魚也有。

ニーテ コーイユ イーキントゥシャウドンゼン

花白：你的甲魚乙觔多少銅錢？

イーキンヤウ イーペーロージコ ダアゼン

旦白：乙觔要乙百六十個大錢。

ハウリャウ ゴツウ ワンニー イーペーロージコ ダアゼン

花白：好了，我就還你乙百六十個大錢。

ナーピン ライチン

拿秤來稱。

チエー イーコ ゴーンジン ルーベコ ゼン

這乙個共成二百個錢。

ゴーウィーツォン ターイザーイ シンペン

我未曾帶在身邊。

ツイ ゴータウ ヤーメンリー キュイー

隨我到衙門裡去。

ヌー ポー キュイー———

旦白：奴不去。

* 「工合」の組み合わせになってる部分以外は、歌も月琴

も笛も同じ。明笛のみそこで音がはずれます。

魚売りの女性と遊び人の問答が主眼の唄。

問答の部分の中国語は、中国語の発音を教えてくれる

サイトなど参考に、それらしく（w）しゃべってみて

ください。

〇〇四仕 | 四——〇 | ■■■■ | 仕—仕合 |

ユ ポーツウ ニー ポー
魚婆子 你 不

伋伋仕四 | 合—工—合 | 四——〇 | 仕—仕四 |

ビイライ ツェン コーオ オー—ン ツイ ゴー
必 來 粧 啞 隨 我

合——〇 | 四仕四合 | 工—合— |

オ——— メンリー ユ ウ シャー—ン リヤ—ン
門裡有 商 量

合〇仕伋 |

伋—伋伋 | —合伋—合 | 伋伋合〇 | 伋伋仕 |

四〇四—合 | 工合四仕 | 四——〇 | 〇〇四仕 |

四——〇 |

魚心調

六――五 | 六―六― | ――エ― | ――六― |
カ―ア ア―ア―ウ ユ―ウ
 高 又
 尺――― | ―――〇 | 上――尺 | エ―六― |
カ―ウ
 高
 尺―尺― | ―――〇 | 尺―尺― | ――エ― |
サ― ア― ア―ン
 山
 ――六― | 尺――― | ―〇エ― | 尺―上― |
ジャ― ア―ン サ―イ バ―ウ
 上 挿 宝
 尺―尺エ | 六―五― | 六―エ― | 尺―エ― |
 尺―上― | 四―合― | 四――― | ―――〇 |
ツエ
 箭
 四―乙― | 四―四合 | エ―合― | 四乙合乙 |
 四―四― | ―〇エ― | 尺――エ | 尺―尺― |
ツウ フワ―ア ミ―ン
 此 花 名
 ―〇乙― | ――四― | 乙――― | 乙―四― |
キャ―ウ ツオ
 叫 做
 合――四 | 合―合― | ―〇四― | 乙―エ― |
フワ― ミ―ン キャ―ウ
 花 名 叫

合――〇 | エ―尺― | ―エ尺― | 尺――〇 |
ツオ ユ― サ―ア ア― ア―ン
 做 玉 簪
 乙――― | 四―乙― | ――乙― | 四―合― |
フワ―
 花
 ―四合― | 合――〇 | 乙―乙― | 四―合― |
イ― ヤ― ア―ア―
 叫 吓
 エ―エ〇 | 合―乙― | 四―合― | エ―エ〇 |
ユ―ウ サン
 玉 簪
 尺――エ | 尺――― | ―――〇 | 六――― |
フワ―
 花
 エ―六― | 尺――― | ―――〇 | 上―尺エ |
 六―エ六 | 尺――― | ―――〇 |

- * 「〇〇 x x この花なアに？」ではじまるなぞかけ歌。フルで歌うと10番まであります。
- * 楽譜はそのままだと読み解き難いところがあるので音を伸ばして表現したもの。べつだんゆっくりした歌ではないので各音、長さ半分ぐらいのつもりで、テンポ速く軽快に弾きましょう。
- * 歌は笛と同じメロディ。発音箇所がとぎれとぎれなのでうまくタイミングを合わせよう。

哈哈調(鉄馬行)

四一合 | 四一仕 | エ一四仕 | エ一〇 |
 サア チョン サア チョン ワー アイ ヤー
 紗 窓 紗 窓 外 呀
 エ一四仕 | 合一工六 | 尺一 | 一〇 |
 テー マア ヒヤン テン ター
 鉄 馬 响 叮 噹
 四一合 | 四一仕 | エ一四仕 | エ一〇 |
 ツウ ザイ シャン ジャン シュー ウイ ヤー
 姐 在 床 上 睡 呀
 エ一四仕 | 合一工六 | 尺一 | 一〇 |
 ケー ビイ ワン ダア ニヤン
 隔 壁 王 大 娘
 上一上 | 尺一 | 四一四 | 仕一合〇 |
 キー ン イー スイ イー ブー ウ
 輕 移 細 步
 任一任 | 六一任 | 伋一任六 | 伋一仕〇 |
 ツー ウー タウ カウ レウ ジャン ヤー ハ
 走 到 高 樓 上 呀 哈
 仕一伋任 | 仕一四一 | エ一四仕 | 合一合〇 |
 ハー イイ ハー アー ルー ハア ハー ハ
 哈 吡 哈 呢 哈 哈哈

間奏 { エ一合 | 合四仕 | 四仕四仕 | 合一合 |
 エ一合 | 合四仕 | 五六工六 | 尺一 |
 一〇 }

* 歌は月琴と同じ。ただし「高樓上」の「六」だけオクターブ上の「伋」で発音。

* 歌詞は9番まで、残りはHPにてご確認ください。落語「樂徳院」を男女逆にしたようなお話です。

* 読み解きのため音長を2倍にしてあるだけなので本来は軽快な曲。テンポ良く弾きましょう。

2) ^{ビャウ カイ キン サア チャーアン ヤー} 飄 開 錦 紗 帳 呀
^{イー ジン ベン フア ヒヤン} 一陣 噴 花 香
^{ポー カイ ワン リン パーアイ ヤー} 撲 開 黄 綾 被 呀
^{シャウ シャウ ルウ クウ ニヤン} 小小 二 姑 娘
^{メー ワン キーイー セーウ} 面 黄 肌 瘦
^{ポーオー スャウ クウ ニヤン ヤン ヤー ハ} 不 像 姑 娘 樣 呀 哈
^{ハー イイ ハーアー ルー ハア ハー ハ} 哈 吡 哈 呢 哈 哈哈

(白) ^{ルウ クウ ニヤン ニ ヅウ シ モー ビン ヤ} 二 姑 娘 汝 是 甚 麼 病 呀。

3) ^{ゴー テー ハン リャウ ビーイン ヤー} 我的 患了 病 呀
^{ハン エエ ポー キーツ スャー} 飯 也 不 吃 想
^{ツァー エー ポー スイー リャーアン ヤー} 茶 也 不 思 量 呀
^{ホーン ホン ユーウ チン チン} 昏 々 又 沉 々
^{ホーン ホーン チン チン} 昏 々 沉 々
^{ターウー リャウ ジュイ キン ヤー ハ} 到 了 如 今 呀 哈
^{ハー イイ ハーアー ルー ハア ハー ハ} 哈 吡 哈 呢 哈 哈哈

(白) ^{ツイン イ スヘンライ カン カン ビン モー ヤ} 請 医 生 来 看 々 病 麼 呀。

補 缸 匠

上ー尺ー | エー六ー | 上ー**四上** | 尺ー尺エ |
マーン バア タン ルウー ラーイ テャーアウ
 忙 把 擔 兒 来 挑

六ーー〇 | **五六工六** | 尺ーー〇 | 尺ー**上四合** |
キィー
 起

上ー一尺 | **上ー一〇** | 上ー四合 | 上ー四合 |
テャーウ キィ ターン ルウ
 挑 起 擔 兒

四上四尺 | **上ー一〇** | **上ー四上** | **四合上ー** |

工六尺ー**上** | **四仕合ー** | ー〇**五六** | 工五六〇 |
ツォウ ワーイ ファー
 走 外 方

五ー六ー | ー〇 |

トーン キィエ ツォウ タウ スィ キィエ ジャーン
 2) 東 街 走 到 西 街 上。
 ナーンキィエ ツォウ タウ ボーキィエ デーウ
 南 街 走 到 北 街 頭。

トーン スィイナーン ボー トーウ ツォウ ツィーン
 3) 東 西 南 北 都 走 尽。
 ボー キャー ラーイ タウ ワーンキャア シャン
 不 覺 来 到 王 家 莊。

ワーン ズウ ダー ニャンチュー シュウ ワーン
 4) 王 氏 大 娘 出 綉 房。
 テーン ケン メーん ワイ キャウ プウ キャン
 聽 見 門 外 叫 補 缸。

連山派の譜では全体が1オクターブ高い符で構成されている。
 歌は笛と同じメロディ。

金線花(1)

尺^一六^一 | 五^一六^一 | 尺^一工^一上^一 | 尺^一一^一〇^一 |
 ファーンピ チーン バイクー ニヤーン ピェリーキユイブー シュエーーン
 潘必正 被姑娘 別離去赴 選

尺^一六^一工^一六^一 | 尺^一工^一上^一 | 尺^一一^一〇^一 | 上^一上^一尺^一一^一 |
 チン ク カンジャン ソンピエヌファン ラーーン ツェンテンニーン
 陳姑赶上 送別奴潘 郎 千叮嚀

上^一工^一尺^一上^一 | 四^一上^一合^一〇^一上^一 | 尺^一一^一上^一〇^一 | 五^一六^一工^一六^一 |
 ワンジョーフウルイ ヒヤア アー ヴィ リヤーン ワーン コーンミンジンジョウ
 万囑咐泪 下 淒 涼 望 功名成就

五^一上^一六^一工^一六^一 | 尺^一一^一〇^一 | 尺^一上^一四^一尺^一 | 上^一一^一〇^一 |
 リヤウツァオワン ヒヤーン ツェーモ フウ ヌ キャアーン
 了 早 還 鄉 切莫負奴 家

尺^一工^一尺^一上^一 | 四^一上^一合^一〇^一上^一 | 尺^一一^一上^一一^一 | 五^一六^一工^一六^一 |
 ソンキンユニー フェン ピエー ワン キー ンー ウーツ ヲージ
 從今与你 分別 往 京 未知何日

五^一上^一六^一工^一六^一 | 尺^一一^一〇^一 |
 リー イ ライスヤン フォーーン
 裡 會 相 逢

歌は笛と同じメロディ。

テーンタエーン ルイチウダン ビエズウズウヨン イー
 2) 听他言 泪珠彈。別時是容 易。

ナーンシェクニヤンキンジフェンピエ リー ツォーシャツリイー
 難捨姑娘 今日分別 離。 昨宵裡

ヒイファンツイドン チーン フウツィーシャーン キンジツェサン
 喜歡会同 枕。夫妻想。 今日折散

リヤウテンロワン フォン ゼンツリヤウヤー ダー
 了顛鸞 鳳。 怎知了下 單。

トウイチンスウサンナンワーン エンツィーン チョーキャンイー ピエ
 堆精思想 難忘 恩情。 秋江一別

キユイ ウーケン ミャーウ
 去無根 苗。

ターウキャンベーン スインフォンソン ベンチウクワキー ファー
 3) 到江辺 順風送。扁舟掛起 帆。

コーン ミンジンジョウ ツァオツァオヂョエンワンヒヤーン フアザイカーイ
 功名成就 早々転還 鄉。 花再開

ヨエザイヨエンフウ ツィー スヤンフオンソーン ランダウチウキャン
 月再円夫 妻。相逢送。 郎到秋江

ジャーシルウホイ シャーン キンフォンタウティ ハー
 上淚悲 傷。 輕風透体 寒。

ナンフェンナンシエ ファンラーン ナン リーイー ヴェンバフウツィ
 難分難捨 潘郎 難離。 怎把夫妻

メンエンアイ ツィー
 們恩愛 情。

金線花(2)

仕一仕一 | 四一四一 | 合四合合 | ○仕四合 |
 テーニ ニーニ イーニユーイ キーツァイスインデーウ ヌー パーニ
 叮 嚀 言 語 記在心頭 奴把你
 エー合ー | ○仕四合 | エー合○ | 尺一六ー |
 ハーウイビー フェウピンラン タアトンスー ツーウ エーニ
 好一比 萍萍浪 打東西 只 恨
 尺六工尺 | 上四上○ | 六工六ー | 仕四仕一 |
 ツーエンボーミン ヨエンフェンツェーニ スーリヤンキー ルイチウダーン
 只恨薄命 緣份淺 思量起 淚珠彈
 ○六工尺 | 上尺工○ | 五一六ー | 尺一六ー |
 タンワンニ コンミンシーン フーワンラーン ワーニ キーニ
 但望你 功名成 潘 郎 往 京
 尺六工尺 | 上四上○ | 乙四合ー | 仕四仕○ |
 テーウミンジャンエン ニーユウフェーニ チンパンディー チョエンワンヒヤーン
 頭名狀元 你有份 金榜題 轉還鄉
 六一六ー | 尺六工上 | 尺六尺一 | 一○ |
 ツー ツー イーニユーイヒュウヤウ フートン リーニ
 妻 子 言語休要 附東 流

- クーニヤンボー ビーリイ チウ リン リン ゴーキイ チョ
 2) 姑 娘 不 必 泪 珠 淋 々 我 記 着
 エンアイフィン ゴーキイ チョ エンアイフィン フウ イン
 恩 愛 情 我 記 着 恩 愛 情 只 因
 フウインフワンジャンカイフワンバン ゴー スィン チョン ロン ジュイマア
 只 因 皇 上 開 黃 榜 我 心 中 乱 如 麻
 キョエン クウ ニヤン パー ルイ シュウ クウ ニヤンタイ キュイ
 勸 姑 娘 把 泪 收 姑 娘 回 去
 ヒュー パー ゴー メン チュウ メン スィン ワン キン キュイ ボー ワン ニー
 休 把 我 們 愁 悶 心 往 京 去 不 忘 你
 ツウ ユー シュイ スィン キー ダウ ツウ キヤア メン
 自 有 書 信 寄 到 自 家 門

* 2行め「エー合ー」2ヶ所、歌のみ「エー六ー」の扱いで。

金線花(3)

四上尺上 | 尺一ー○ | 六六工工 | 尺工尺上 |
 イーワンチウキャンピエ リーニ ハーウイ スー クウエンクエン ヅウ
 一望秋江別 離 好一似 孤雁孤雁自
 尺一ー○ | 四上尺上 | 尺一ー○ | 仕四仕一 |
 フィーニ ツウ エンツェンサン ケ ヨエーニ コウ キー デー
 飛 只恨千山隔 遠 可記得
 六五六○ | 仕四仕一 | 六五六○ | 五工六ー |
 ツァイジンツェーニ ヌ ラ ニー バアダーヨエーニ ユウシュイツウ
 在神前 奴和你 發大愿 又誰知
 五工六ー | 工六工上 | 尺一ー○ |
 タウユイキーニ サハホーサホ ケ ドワーニ
 到于今 沙河沙河隔 斷

- ウーサン バイユインチエードワーニ チェーランキヤウ フォーケー フォーケ テン
 2) 巫 山 被 雲 遮 斷 遮 蘭 橋 阻 隔 阻 隔 天
 ヨエーニ ヤウ スヤン ヌ テ フアン ラーニ コー キー テー
 遠 遥 想 奴 的 潘 郎 可 記 得
 ベーユインレーウ フォーテンツェーニ ヒューワンリヤウ ヌー ラー ニー
 白雲樓 仙 殿 前 休 忘 了 奴 和 你
 ヌー ラー ニー ジョエンワーン ジョエンワンスヤン フォーニ
 奴 和 你 禪 房 禪 房 相 逢

- ナンシエー ファンランエン フィーニ ヒュー ワンリヤウ ヒー フワン ヒフワン キヤウ
 3) 難 捨 潘 郎 恩 情 休 忘 了 喜 歡 喜 歡 佳
 キーニ ヌー キン ドシン シウ ワーニ ツウーロー デー
 期 奴 今 独 身 綉 房 只 落 得
 コー テー テー リー ビエー イー スヤンフオン ナーニ ツウー ワン ニー
 哭 啼 々 離 別 易 相 逢 難 只 望 你
 チョンカウ クーニ ヌー スィン ヌ スィンフワン エーウ
 中 高 魁 奴 心 奴 心 歡 悅

* 出だし 四上尺上 | の音高に注意。

銀紐糸(1)

五 ^一 六 ^一 エ ^一 六 ^一 尺 ^工 四 ^上 尺 ^一 一 ^〇	ヌ ^一 ク ^ワ ン ジ ^一 ン ツ ^ア ーイ フ ^一 ンリ ^ウ ス ^ヤ ーウ ネ ^一 ーン
奴 觀 人 才 風 流 少 年	
尺 ^工 六 ^一 五 ^工 六 ^一 尺 ^工 工 ^上 尺 ^一 一 ^〇	ハ ^一 ウイ ^一 ピー テ ^一 ンロ ^ン フ ^一 ォン サ ^一 イコ ^ウ ジュ ^一 イジ ^ン ス ^一 エー ^ン
好 ^一 比 顛 鸞 鳳 賽 過 如 神 仙	
上 ^一 上 ^一 四 ^一 上 ^一 四 ^上 四 ^尺 上 ^一 一 ^〇	ク ^一 ウー ^一 ダ ^一 ーウ ス ^一 ーイ フ ^一 ワ ^一 ア ^一 ス ^一 イフ ^一 ア ^一 チュ ^一 イン ^一 ツ ^一 ァウ キ ^一 ー
古 道 惜 花 惜 花 春 早 起	
仕 ^四 仕 ^一 四 ^仕 四 ^合 工 ^合 四 ^仕 合 ^一 一 ^〇	ヌ ^一 ス ^一 ウ ^一 ス ^一 ヤ ^一 ン チ ^一 ェリ ^一 チ ^一 ンズ ^一 ウ アイ ^一 ユ ^一 エイ ^一 エ ^一 ミン ツ ^一 ウー
奴 思想 這 裡 正 是 愛 月 夜 眠 遲	
尺 ^工 六 ^一 尺 ^工 六 ^一 尺 ^工 工 ^上 尺 ^一 一 ^〇	ヌ ^一 ツ ^一 ウ ^一 エ ^一 ン ヌ ^一 ツ ^一 ウ ^一 エ ^一 ン フ ^一 ウマ ^一 アマ ^一 オ ^一 ヨ ^一 ン チ ^一 ューウ
奴 只 恨 奴 只 恨 駙 馬 貌 容 醜	
五 ^乙 五 ^六 エ ^一 六 ^〇 五 ^仕 五 ^六 エ ^一 六 ^〇	ウ ^一 ーシン ^一 イ ^一 ユ ^一 タ ^一 ア ド ^一 ーン ミ ^一 ーン ウ ^一 ーシン ^一 イ ^一 ユ ^一 タ ^一 ア ド ^一 ーン ミ ^一 ーン
無 心 与 他 同 眠 無 心 与 他 同 眠	
尺 ^一 六 ^一 尺 ^一 六 ^工 尺 上 ^一 尺 ^工 上 ^一 一 ^〇	ツ ^一 ウー ^一 エ ^一 ン ツ ^一 ウ ^一 エン ^一 タ ^一 ァ ^一 ツ ^一 ァウ ス ^一 ウー ^一 ハ ^一 ウ ^一 ヒ ^一 イ フ ^一 ワ ^一 ー
只 恨 只 恨 他 早 死 好 喜 飲	

2) ハ^一ウイ^一ユ^一 ナ^一ンチ^一ャウ^一ス^一イン^一カ^一ウツ^一ァン^一キ^一ュイ^一ー^ン
 好 与 南 朝 姓 高 将 軍
 ヌ^一イ^一ユ^一 ニ^一 ヒ^一ヤ^一イ^一ベ^一 ネ^一ン キ^一ャ^一ケ^一 ゼ^一ンカ^一ウ^一 ニ^一ー
 奴 与 你 諸 百 年 佳 偶 全 靠 你
 チ^一ャウ^一ウ^一エ^一 ス^一ウ^一ス^一ヤ^一ン ス^一ウ^一ス^一ヤ^一ン ヌ^一ナ^一ン ミ^一ー^ン
 朝 夜 思 想 思 想 奴 難 眠
 ヲ^一ージ^一ーリ^一ー ナ^一ズ^一ーテ^一 ラ^一イ イ^一ユ^一ニ^一ート^一ンイ^一ー ミ^一ー^ン
 何 日 裡 那 時 得 来 与 你 同 一 眠
 ヌ^一ー ヲ^一ーニ^一ー ヌ^一ー ヲ^一ーニ^一ー チ^一ァン^一ヌ^一イ^一ヨ^一エン^一ヤ^一ン ヲ^一ーイ^一
 奴 和 你 奴 和 你 帳 内 鴛 鴦 会
 ハ^一ウス^一ーテ^一ン^一ス^一エン^一チ^一ャウ^一ティ^一ン ハ^一ウス^一ーテ^一ン^一ス^一エン^一チ^一ャウ^一ティ^一ン
 好 似 天 生 註 定 好 似 天 生 註 定
 リ^一ャー^一ン ヲ^一ーエン^一リ^一ャン^一ヨ^一エン^一ス^一エン^一チ^一ウ^一ティ^一ン ヲ^一ーエ^一ラ^一ヲ^一 チ^一ョ^一エ^一ー^ン
 良 縁 良 縁 生 註 定 月 老 伝

3) サ^一ー^ン フ^一ー^ン リ^一ー^ン ラ^一ー^イ パ^一ーツ^一ェン^一フ^一ォン^一リ^一ャー^一ン
 三 伏 臨 来 把 扇 風 涼
 ヤ^一ーゼ^一ヤ^一ンリ^一ー ヲ^一エン^一ヤ^一ンヤ^一ーウ^一 フ^一ーツ^一ィエン^一アイ^一 ツ^一ィー^ン
 牙 床 裡 鴛 鴦 要 夫 妻 恩 愛 情
 ス^一ヤ^一ン^一ス^一ヤ^一ン^一エ^一ーリ^一ー シ^一ョイ^一ライ^一イ^一ユ^一ヌ^一ー パ^一ー^ン
 想 想 夜 裡 誰 来 与 奴 伴
 ユ^一ーコ^一ン^一パ^一ー ナ^一ンチ^一ャウ^一ツ^一ァン^一キ^一ュイ^一ン ツ^一ウ^一ス^一イン^一フ^一ーヌ^一ー キ^一ャー^一
 又 恐 怕 南 朝 将 軍 痴 心 負 奴 家
 ス^一ース^一ウ^一リ^一ャー^一ン ス^一ース^一ウ^一リ^一ャー^一ン チ^一ウ^一イ^一ユ^一ーナ^一ン ミ^一ー^ン
 細 思 量 細 思 量 昼 夜 又 難 眠
 フ^一ウ^一マ^一ジャ^一テ ス^一ーウ^一リ^一ャー^一ウ^一 フ^一ウ^一マ^一ジャ^一テ ス^一ーウ^一リ^一ャー^一ウ^一
 駙 馬 若 得 死 了 駙 馬 若 得 死 了
 ハ^一ウイ^一ユ^一 ハ^一ウイ^一ユ^一 カ^一ウツ^一ァン^一キ^一ュイ^一ンヒ^一ヤ^一イ^一ベ^一 ネ^一ー^ン
 好 与 好 与 高 将 軍 諸 百 年

銀紐糸(2)

五_ウ一_{ドン}六_ウ五_{ドン} | 六_{ドン}工_エ尺_{ロー}〇 | 六_ハ一_ウ尺_イ工_コ | 一_キ尺_{レン}上_チ上_ー |

梧 桐 梧 桐 葉 落 好 一 個 佳 期 連 枕

一_ン〇_バ尺_ー | 一_{ラン}上_ツ四_{イー}尺_ツ | 上_イ四_ツ合_ー | 〇_バ工_レ尺_ー |

抱 郎 情 意 痴 抱 連

一_ン上_チ四_ン尺_パ | 上_ツ四_ン合_イ | 一_コ〇_ン乙_ン | 乙_ン一_ン乙_ン尺_ツ |

枕 抱 郎 情 意 痴 空 房 独 坐

乙_メ五_ン六_ユ一_ー | 一_コ〇_ン乙_ン | 乙_ン一_ン乙_ン尺_ツ | 乙_メ五_ン六_ユ一_ー |

悶 憂 々 空 房 独 坐 悶 憂 々

一〇 |

ーウ

2) 不_ボ 得_テ 不_ボ 得_テ 挿_ツ 翅_ツ 飛_{フィ} 到_{ター} 南_ウ 朝_{ナン} 去_{チャウ} 奴_{キュイ} 在_{ヌー} |

東_ト 来_ン 郎_{ライ} 在_{ラン} 西_{ザイ} 把_{スイ} 奴_{バー} |

在_{ザイ} 東_ト 来_ン 郎_{ライ} 在_{ラン} 西_{ザイ} 相_{スイ} 逢_ス 何_ス 月_ン |

何_ヨ 日_{ジー} 時_ズ 相_ス 逢_ン 何_ヨ 月_{ジー} 何_ズ 日_ス 時_ン |

3) 昨_ツ 夜_ォ 時_エ 夜_ズ 夢_エ 見_{モン} 奴_ケ 同_{ヌー} 將_{ドン} 軍_ツ 睡_ツ 醒_ン 来_ン |

又_ユ 是_ズ 一_イ 場_ン 空_ン 奴_{ヌー} 醒_ン |

来_{ライ} 又_ユ 是_ズ 一_イ 場_ン 空_ン 朝_ン 夜_ン 懸_ン 望_ン |

掛_ク 在_ワ 心_ン 朝_ン 夜_ン 懸_ン 望_ン 掛_ク 在_ワ 心_ン |

銀紐糸(3)

五_ハ一_ン工_ン一_ン | 工_セ六_ン五_ン〇 | 五_ハ一_ン工_ン一_ン | 工_セ六_ン五_ン〇 |

寒_ハ 地_ン 凍_ン 霜_セ 夜_ン 天_ン 寒_ハ 地_ン 凍_ン 霜_セ 夜_ン 天_ン |

仕_ハ一_ン工_ン一_ン | 工_ト一_ン一_ン〇 | 五_メ仕_ン乙_ン六_ン | 五_ワ〇_ン五_ン工_ン |

寒_ハ 地_ン 凍_ン 悶_メ 坐_ン 空_ン 綉_ン 房_ワ 可_ン 怜_ン |

六_ヌ一_ン工_ン六_ン | 上_ス一_ン尺_ン一_ン | 一〇 |

奴_ヌ 日_ジ 夜_イ 思_ス 想_ウ |

2) 千_ツ 又_ン 思_ス 万_ン 又_ユ 想_ス 千_ツ 又_ン 思_ス 万_ン 又_ユ 想_ス |

思_ス 想_ス 想_ス 牙_ヤ 床_ン 等_ン 情_ン 郎_ン 你_ニ 好_ン |

比_ビ 猛_ン 虎_ン 傷_ン 人_ン |

3) 奴_ヌ 拜_ン 禱_ン 天_ン 和_ン 地_ン 奴_ヌ 拜_ン 禱_ン 天_ン 和_ン 地_ン |

庇_ビ 佑_ン 佑_ン 奴_ヌ 家_ン 早_ン 団_ン 円_ン 好_ン 一_ン |

似_ス 雲_ン 間_ン 月_ン 明_ン |

尼姑思還(1 三五七)

五 ^一 仕 ^一 五仕六 ^五 五 ^一 一〇 エ ^一 六 ^一
シャーウ ニー スーサンルイリン リーオン カーン キーン
小 尼 思想泪淋 々 看 終
工六尺工 エ ^一 一〇 五 ^一 仕 ^一 五 ^一 一
ボネンフォスイン スーオン キー ズー テー
不念仏心 々 幾 時 得
エ ^一 六 ^一 エ ^一 一〇 五 ^一 一 五 ^一 一
ヨエーン ヤーン ヲーイ ビー
鴛 鴦 会 庇 祐
五 ^一 仕 ^一 尺上乙五 一〇仕 ^一 促仕乙五
ユーウ イユー ツインランイ コー イユ ツインランイ コー
々 遇 情郎一個 遇 情郎一個
一〇五 ^一 一六エ ^一 六 ^一 五 ^一 六五仕 ^一
スー ヴァイエーン ローウ デーン ヌーシンヒー
死 在閻 羅 殿 奴心喜
仕 ^一 一〇 六 ^一 仕 ^一 五六エ ^一 エ ^一 一〇
フーオン ボー クー ホウシャウ ムーイ マーウ
歡 不 顧 火燒眉 毛
エ ^一 六 ^一 工尺上 ^一 尺六尺 ^一 エ ^一 一〇
ツウー クーウ イエンツェンシャーウ ネンチュインヤーラン ラーオン
只 顧 眼前少 年俊雅郎 々

- 2) 三^一嘆^一空門中苦々^一燒香^一
 ファン シュイ ボエンボウ ボーウ ターウ ジーンキヤー
 換水奔波々 到人家
 ツォーゴンコーウ ローウ ローウ
 做功課 勞碌
 ローウ ネーン イ シン ミイトー ネーンイ シン ミイトー
 々 念 一聲 弥陀 念 一聲 弥陀
 シーン シン プーサー ポーウ シュウナ スーウ
 声 々 菩薩 婆 手拿 數
 チューウ ケーウ ボー ティン コ シン シーン
 珠 口 不停 個 声 々
 チョーン ジー スー サン チュー メン スイン チョン クウ クー
 終日 思想 愁 悶 心中 苦 々
- 4) 忽^一听^一鐘鼓声响々^一霎時^一
 ホーティーン チョン クウ シン ヒヤンヒヤン サーズー
 ヨー ホウ ナン タン ターン チョンクウーヒヤン
 慾火難当々 鐘鼓响
 イエーチンチン チャーウモ
 夜沈々 朝暮
 モー シューイ チウ メン ナン ミーン シューイ チウ メン ナン ミーン
 々 睡 愁 悶 難 眠 睡 愁 悶 難 眠
 ハーウ キャウバーン クーチエン ミン ヨエ ラン ラーン
 好 叫 伴 孤 燈 明月 朗 々
 シューイ ラーイ イユーヌードーバーン
 誰 来 与 奴 同伴
 キー ズー テトウ キューイ コンメン チョン クウ クー
 幾 時 得 脱 去 空 門 中 苦 々
- 3) 爺^一娘^一生下了奴々^一薄命^一
 エー ニヤーン スエン ヤア リヤウ ヌー ヌー ボーウミーン
 ボエン ボウ シウ クウ クーウ ハーウ フィー リヤン
 奔波受苦々 好凄凉
 ナーン スー ツィン スー シャー
 難 訴 情 思想
 スヤン ドー ツウ テン クウ テエン ドー ツウ テン クウ テエン
 々 独 自 点 孤 燈 独 自 点 孤 燈
 フー リヤウ ムーイ キーんチー ウー リヤウ シャーウ
 負 了 美 景 致 悞 了 少
 ネーシ ヴィンチュインヂン ズウ ターン フッア
 年 青春 正 是 貪 花
 ツェン ボー キャウ ジン スー サン アイ ツィン フォン リー
 怎 不 叫 人 思 想 愛 情 風 流

尼姑思還(2 三五七)

六五仕一 | 仕五六一 | 一〇五エ | 六一エ五 |

イー プールー ライチュウツアーイ スイラン ジャーン タイデウ
移歩児 来住在 西廊 上 抬頭

六〇エ尺 | エ六エ尺上合四 | 上〇エ尺 | エ六エ尺上合四 |

カーン ツーケン ココロウハンチュインシュウ レン ツーケン ココロウハンチュインシュウ
看 只見 個々羅漢俊秀 臉 只見 個々羅漢俊秀

上ー一〇 |

レーン
臉

シャウ ニークウー ヤア サン キューイ ナア モー イユー ジャン チャン
2) 小 尼 姑 下 山 去 拿 木 魚 上 長

キャイ キューイ タウ ジン キャア シイ チュウ ライ ファア ツイー
街 去 到 人 家 施 主 来 化 齊

キューイ タウ ジン キャア シイ チュウ ライ ファア ツイー
去 到 人 家 施 主 来 化 齊

* 「尼姑思還」はこの2排までで、次の「將軍令」は別の曲、とする場合もあります。

* 初排はゆっくりめに、2排は少し早めに弾きましょう。

尼姑思還(3 想郎經／將軍令)

尺一上工 | 尺一〇 | 尺一上工 | 四一〇 |

ネー イシン ミー トー
念一聲 弥陀

四一仕一 | 尺一尺一 | 四尺上四 | 合〇工合 |

ユー ウ ツクー ケー リヤーン
又只見兩廊羅漢笑呵々

五尺上五 | 六一五 | 六一〇 | 六一五 |

チャン ミイ ラウ シエン チウー チョー
長眉老仙愁着我他愁

六一工六 | 五一六五 | 仕一尺上 | 四一〇 |

ゴー ズウ クワン イーン タン ポ
我時光陰但不知有幾毫

四仕四合 | 凡一工一 | 尺一六 | 尺一六工尺 |

ヌウ タン ジョエ キウー ジュイ ソー キャー
奴嘆日月急如梭却把奴青春

上一尺工 | 上一〇 | 上一尺工六 | 尺一〇 |

ターン ケエ リヤウ ナーズ ライツユイ
擔閣了那時來娶我

尺工上一 | 尺一〇 | 工一六 | 工一六 |

ヌ ケン ジーン キャーア フィー ツー ショワン ショワン
奴見人家夫妻双双々

尺工上一 | 尺一〇 | 尺一上尺 | 六一〇 |

ドンクワン ドーン ロー スヤン キイ モ ライ
同飲同樂想起沒來由

尺一上工 | 尺一〇 | 尺一上工 | 四一〇 |

ネー イシン ミー トー
念一聲 弥陀

四一仕一 | 尺一尺一 | 四尺上四 | 合〇工合 |

ユー ウ ツクー ケー リヤーン
又只見兩廊羅漢笑呵々

五尺上五 | 六一五 | 六一〇 | 六一五 |

チャン ミイ ラウ シエン チウー チョー
長眉老仙愁着我他愁

六一工六 | 五一〇 | 五尺上五 | 六一工六 |

スイーン スイ ホ シャーウ
心似火燒奴把這袈裟扯破

五尺上五 | 六一五 | 六一〇 | 六一五 |

ヌ バ チェ キャー サー チェ
奴把這袈裟扯破藏經

仕一仕一 | 五仕一六 | 五〇尺上 | 四一尺上 |

キー リヤウー モ イユー マイ リヤウ ヒョーエ
棄了木魚売了學不得

尺一工一 | 尺一〇 |

クワン イーン ツォー
觀音做

四仕四合 | 凡一工一 | 尺一六 | 尺一六工尺 |

ヌウ タン ジョエ キウー ジュイ ソー キャー
奴嘆日月急如梭却把奴青春

上一尺工 | 上一〇 | 上一尺工六 | 尺一〇 |

ターン ケエ リヤウ ナーズ ライツユイ
擔閣了那時來娶我

尺工上一 | 尺一〇 | 工一六 | 工一六 |

ヌ ケン ジーン キャーア フィー ツー ショワン ショワン
奴見人家夫妻双双々

尺工上一 | 尺一〇 | 尺一上尺 | 六一〇 |

ドンクワン ドーン ロー スヤン キイ モ ライ
同飲同樂想起沒來由

尺一上工 | 尺一〇 | 尺一上工 | 四一〇 |

ネー イシン ミー トー
念一聲 弥陀

四一仕一 | 尺一尺一 | 四尺上四 | 合〇工合 |

ユー ウ ツクー ケー リヤーン
又只見兩廊羅漢笑呵々

五尺上五 | 六一五 | 六一〇 | 六一五 |

チャン ミイ ラウ シエン チウー チョー
長眉老仙愁着我他愁

2) 夜 深 獨 自 坐 醒 來 孤 單 我
ヌー ボー プー ナン プー ベン プー ニュー イー キャー
奴 不 是 男 子 本 是 女 嬌 娥
シ モ デウ ザイ ツェン キア マウ チョー
甚麼頭載 僧家帽 這的
ズー モ ナイ ツー シン チュン ツョー ツェン グウ バイ
是 沒 奈 何 身 穿 着 僧 道 袍
ナ リ シ モ エー リン フォー ナー リー キン ウー
那 裡 甚 麼 延 齡 仙 那 裡 江 湖 有
リウー サア フォー テン ヤ ナ リ ユー
流 砂 仙 天 下 那 裡 有
プー サー ボー エー エー ツー ツー
菩 薩 婆 々 葉 々 枝 々
クワン タン フォー ゴー ワン バア ツェン
光 々 明 仙 十 萬 八 千 仙
ネー ミ ド フォー キー ズー テイ オイ ツィン
念 弥 陀 仙 幾 時 得 來 會 情 郎
キー ズー テイ オイ ツィン ツィン ツィン
幾 時 得 來 會 情 郎 青 春
ターン フー スヤン ツィン ツィン ツィン
貪 花 思 想 風 流 這 的 是
コウ ジン アー
各 人 愛

3) 叫 個 老 媒 婆 嫁 個 少 年 哥
チーイーン ヤー ラン ビン ター マー ツョー
俊 雅 郎 憑 他 罵 着 我 打 我
シ モ デウ ザイ ツェン キア マウ チョー
甚麼頭載 着 僧 帽 但 只
ワン スェン ヒー リー
望 生 下 了 奴 的 兒 小 孩 童
キー ボウ イー
豈 不 快 活 如 神 仙 奴 想 姻 緣 結
テン チュウ ツィン ニー ク ファン ツィン
天 註 定 尼 姑 凡 人 做
ヒューマン ツョー
休 瞞 着 我 朝 々 暮 々
ユー ホー ナン
慾 火 難 當 我 也 沒 奈 何
スーイーン
心 亂 如 麻 往 覲 奴 見 着 才 郎
ワン クワン ツィン ツィン
往 覲 奴 見 着 才 郎 遠 々
ドー
獨 自 行 來 將 近 待 奴 來
タン ター
等 他 來

碧破玉(送二嫂)

1 アーン クワ アアアアアーン メーウ
 俺 関 某

五六工尺 | 上一尺六 | エー—〇 | エー工六 |
 尺—工六 | 尺工上— | 四—〇 | 五六工尺 |
 六— | エー六〇 |

エー— | 六— | 五—仕— | 五—六— |
バー—オ ル— ヨーイ フーン ニヤーン セーウ
 保 二 位 皇 娘 嫂

エ—六 | エ—上— | 尺— | 上—尺〇 |
ター— ツァ アーイ ジュイ チョー—ウ ジュイ チョウ
 他 在 徐 州 徐 州

五—五— | 六五六工 | 尺—工六 | 尺工上— |
ツェー エー エエエエ エーエエ エエエー
 折

四—〇 | 上—エ— | 尺工上— | 四—〇 |
サー—ン アー アー アアアー アー
 散

六五仕— | 五六工尺 | 六— | エー六〇 |

エ—五— | 一六工— | 工尺上— | 尺六工— |
ハウ キャー —ウ アー アアアー アア アー
 好 叫 俺

—〇
 —ン

エ— | 工六尺— | 工六尺工 | 上—四— |
 —〇六五 | 仕—五六 | 工尺六— | ——工— |
 六〇

2 エー— | ——六— | ——五— | 五— |
ク—ウ エ—ン フィー ヲ—
 孤 雁 飛 何

—六— | 一五仕— | 仕— | 何—仕— |
— チュー —イ イー イ— ツィー イー
 処 樓

乙—五— | —〇
シー イー —ン
 身

五六 | 五—六五 | 仕—五六 | 工尺六— |
 ——エ— | 六〇

工六 | 五—六 | エ—工尺 | 上—尺六 |
ユウ チャー—ン ガ アーアア アーアア
 有 張

エ—〇 |
リャ—ン
 僚

エ—工六 | 尺—工六 | 尺工上— | 四—〇 |
 五六工尺 | 六— | エー六〇 |

エ— | 六— | 五—仕— | 五—六— |
ツォ— ショエ— ケー キョエ— アー アン
 做 說 客 勸 俺

エ—六 | エ—上— | 尺— | 上—尺〇 |
クィ—イ イーイ ヤー—ン クィー ヤン
 婦 降 婦 降

碧破玉(送二嫂)

3

五一五一 | 六五六工 | 尺一工六 | 尺工上一 |
ツァー アー アアアア アーアア アアアア

曹

四一一〇 | 上一工一 | 尺工上一 | 四一一〇 |
ツァー アー アー アアア アーア

操

六五仕一 | 五六工尺 | 六一一一 | 工一六〇 |

工一一一 | 六一一一 | 五一一一 | 一一尺一 |
ホーオン キーオン クワー イー ー ツェー

封

金

掛

印

千

一一工一 | 一一尺一 | 上一四一 | 一一六一 |
ー クー ー ウー ウーウー スャー

古

少

一〇上一 | 工一尺工 | 上一四一 | 一〇
ーウ アー アーアア アー アー ー

六五 | 仕一五六 | 工尺六一 | 一一工一 |

六〇

工一 | 一一六一 | 一一五一 | 五一一一 |
チャー ー スイーン クイー ハーオン

忠

心

婦

漢

六一一五 | 仕一仕一 | 一一尺一 | 上一乙一 |
ボォーオ ヤー アーオン アー アーア

不

降

五一一〇 |
ツァーア

曹

4

五六五一 | 六五仕一 | 五六工尺 | 六一一一 |
工一六〇 |

工一一一 | 六一一一 | 五一一一 | 一一六一 |
ジャー テー チョーン スイーン ター

若

得

重

振

桃

一五六一 | 六一一一 | 五一工一 | 六一五一 |
ーアア ウー ウーウー ウー ヨエー

園

一一六一 | 六一工一 | 一一尺一 | 上一一一 |
ー ヨー ヨー ヨー リウー

劉

工一一六 | 尺一一一 | 一一一〇 |
クワン チャー ー

関

張

工一一一 | 六一一一 | 五一仕一 | 五一六一 |
イー ヒョーオン ター スイー イーイン

一

片

丹

心

尺一一一 | 工一一六 | 尺一上一 | 四一一一 |
ウィー テー ガ カー アー アーウ

唯

天

可

六一一一 | 上一工一 | 尺工上一 | 四一一〇 |
ビャーウ アーア アアア アー

表

六五仕一 | 五六工尺 | 六一一一 | 工一六一 |
工一六〇 |

仕一仕一 | 五六一 | エー—— | ——○ |
ヨエー エー エー エー エー エー テー
 玄 徳
 五五 | 六五六 | 尺工尺上 | 四合四一 |
フェー エー エエエエ エエエエ エエ フェー
 紛 エ 紛
 一〇尺一 | 工六工尺 | エー工尺 | 上四上〇 |
ツァーイ キイ チウ
 在 冀 州
 工一尺工 | 尺上四〇 | 四仕六五 | 六一〇 |

仕一五一 | 六一五一 | 仕一五六 | エー——○ |
ソエー ピーン ニーイン ツイーイン
 借 兵 迎 請
 六一工一 | 六一五一 | 仕仕一〇 |
シウー ティー イーイン エウー
 寿 亭 侯
 五一一六 | 工一五六 | 工一五六 | 工六工一 |
 一〇五一 | 五一六五 | 六工尺工 | 尺上四合 |
 四一一〇 |

上四上一 | 上〇五一 | 五一六五 | 六工尺工 |
ソエエ ピーイン ニーイン エエ エエエエ
 借 兵 迎 工 紛
 尺上四合 | 四一一〇 | 尺一工六 | 工尺工一 |
アアアア ツイー シウー ティー イイイ
 ア 請 寿 亭 侯
 工尺上四 | 上〇
イイイ イン エウ
 侯

工一 | 尺工尺上 | 四一四仕 | 六五六一 |
 一〇

仕一 | 五六一 | 五一仕一 | 五六工一 |
バーイ カーアーイ ジーイン スイーイ
 排 開 陣 勢
 一〇六一 | 工一上 | 尺一工一 | 尺工尺上 |
ツァーイ フワーア キャア ヲヲ ヲヲヲヲ
 在 防 郊 紛
 四合四一 | 一〇
ヲヲヲ
 紛

工一 | 尺工尺上 | 四一四仕 | 六五六一 |
 一〇

仕一 | 五六一 | 五一仕一 | 五六工一 |
ターン ツウー フェー フェー
 探 子 紛 紛
 一〇六一 | 工一六一 | 五一仕仕 | 一〇
ヲイ ラーイ バーア ヲヲ
 回 来 報 紛

五一 | 一六工〇 | 五六工一 | 五六工六 |
 工一一〇 | 五一五一 | 六五六工 | 尺工尺上 |
 四合四一 | 一〇

上四 | 上一上〇 | 五一五一 | 六五六工 |
ツァヲ ツァーヲ ウエー エエエエ
 曹 操 聞 工 紛
 尺工尺上 | 四合四一 | 一〇尺一 | 工六工尺 |
エエエエ エエ イエー スイー ヌイ
 工 言 心 内
 工一工尺 | 上四上〇 |
ユウ
 憂

工一尺工 | 尺上四一 | 四仕六五 | 六一〇 |

双碟翠(曹府宴)

仕一仕一 | 五仕六五 | 仕一仕一 |

シウー—— ティイイン エー—ウ
寿 亭 侯

五仕六五 | 一六五— | 五—一〇 |

五—五— | 六—五— | 一仕六— | エ—一〇 |

ツァフ フー ウー ヨエー —エエ—ン エ—一—ン
曹 府 設 宴

六—尺— | 尺工六— | —

スー フッアー アアア——
賜 驛

六— | 六—六〇 | 五六工六 | エ—一〇 |

尺—工六 | 工尺上— | 一四

上— | 上—一〇 |

リウ———

騶

上—— | 尺—工六 | 工尺上— | 一四上— |

上——〇 |

五—五— | 六—五— | 五仕六— | エ—一〇 |

チャン リャーア—ン ヨエー アアア キー———
張 僚 設 ア、、 計

六—エ— | 六—上— | 一尺工— | 一尺工— |

ツァイ フェン キャーア— —アア— —アア—
在 郊 郊 ア 、、 、、

エ—一〇 |

ア—一ヲ

、

六—尺— | エ—一尺 | エ—一尺 | エ—エ— |

一〇

五— | —六— | 五—一仕 | 六—エ— |

サー—ン ジ—ン ツエ— エエ— ベ—一—ン
三 人 郎 便

一〇六— | エ—六— | 上—四— | 上—— |

ヤー— ジ—ン レ—ウ エ—ン リャ—ン ラ—
下 城 楼 顔 良 和

——一〇 |

———

五—六 工六 | 尺——〇 | 工尺上工 | 尺——〇 |

ウエ—エエ—ン チョ—ウ バイジン ツァイフェン キャ—一ヲ
文 醜 排陣在郊 郊

五工六〇 | 工五六〇 | 工六—— | 尺上—乙 |

サンフ—テン ス—ホウエ—ン ツォウバ— ジンラーイ シー
三伏天 似火烟 速把 陣来 收

五——〇 | 五工六— | 一〇五—六 | 工六尺— |

——ウ ヲヲヲヲ ツァ—一—ン ボ—オ オオ ヒャ—ウウ
曹操讚 不 曉

一〇工六 | 工六—— | 尺上—乙 | 五——〇 |

クワン メウ リンシャ—ウ ショエヨエ—ン イ—一—ン
関某 冷笑 説原 因

五工六〇 | 五仕—— | 尺工尺上 | 四——〇 |

チャンチェジン ウ エ—ンガ ツエ—ン イイイ—一—ン
長蛇陣 無眼 ンガ 怎 行

上四上— | 一四上〇 | 仕—五六 | エ——尺 |

ツウジン ル ヨ—ジン トウ—ウイ テ—一エ
此陣兒 何人 退 得

エ—— | 仕—五六仕 | 五——〇 | 六五六五 |

エ—— サ—ンデ ヨンツァン メ—一オ ヲンライウデ
三弟用鎗 矛 從來無敵

双碟翠(曹府宴)

六〇上尺 | 上〇六五 | 六〇工六 | 一尺上 |

シウ タアジャ ツアイ ボ ツウ ジン ヲツウー ユウー
手 他若 在 破此 陣 何足 憂

一乙五一 | 一〇上四 | 上上ー〇 | 乙ー一四 |

ーウ ユウー ツァヲ ツァヲ アンアーンガ キー スイン
々 曹操 暗々 ンガ 記 心

合ー一〇 | エー六一 | 五ー五仕 | 六ー一〇 |

デーウ キー スイン デー エエーウ
頭 記 心 頭

六五六五 | 六〇工ー | 一尺工 | 六一工尺 |

ユウ チャウ ティイ チャンヤ チャー ン ガ イイ テー スウ ヨン
有朝得遇 張ヤ張 ガ 翼 徳 須用

工四上ー | 一〇工ー | 六一五ー | 一六一ー |

キイイ メーウ テー シーン ヲーイ チャーウ
計 謀 得 勝 回 朝

一〇工尺 | 上尺工〇 | 尺工六ー | 五ー一ー |

ホンキン クワ イン キャア ポー ヒューイ
封金 掛 印 却 不 虚

六一一〇 | エエー六 | 尺一ー〇 | 工六一上 |

チョー ン アンクワンガ メーウ リツァー ン ツアイ
伝 俺関 ガ 某 立斬 祭

尺一ー〇 | 上尺工ー | 尺一ー〇 | 四仕一四 |

ヤー ン ビマ ター ン ターウ ワンクウ ヤー
揚 匹馬単 刀 万古 揚

合ー一〇 | 上尺工ー | 尺一ー〇 | 四仕一四 |

ア ー ン サ キ テー ン テー ン クイ ジー ン キー
殺氣騰 々 鬼神 驚

合ー一〇 |

イー

四不像(瀟陵別)

1

尺—— | エ—— | 上—四上 | 尺——○ |
ジーン チェー ツォーオン ヨーオン
 恁 且 從 容
 五——仕 | 六—— | エ六五仕 | 六——○ |
シャウ ターイ メン スイン チャウ
 少 待 免 心 焦
 四——上 | 尺——○ | 五——仕 | 六—— |
ツォーオン ヨォーオン シャウ ターイ
 從 容 少 待
 エ六五仕 | 六——○ | 尺—エ六 | 尺——○ |
メン スイン チャウ トオ モオ オーン
 免 心 焦 多 蒙
 エ六六エ | 尺——○ | エ五六エ | 尺——○ |
エン スャアーン スイ ヨン パーウ
 恩 相 賜 紅 袍
 五——五—— | 仕——五六 | 仕—— | ——○ |
サン チャウ ウー ジイ スー
 三 朝 五 日 醉
 五——五—— | 五——エ—— | 尺—エ五 | 六——○ |
マーア アーア アオ タア アーオ
 酩 阿、、 、 醺ア ア
 上——エ—— | 尺——○ | 尺六六尺 | エ——○ |
ター スー アーン ジャン マー キーン
 他 賜 俺 上 馬 金
 尺上四尺 | 上——○
ヒャア マア イーン
 下ア馬 銀

尺 | 上尺上—— | 四尺上—— | ——

2

五—— | ——仕六—— | エ——六—— | 五——仕—— |
ムーイ ニュイ ジウ ジー イン ヤー
 美 女 十 人 降
 —— | ——○五—— | 五——五—— | エ——尺—— |
ン ナイ ヲー ヲーラン
 ナイ 紅 ヲ 袍ア
 エ五六—— | ——○上—— | エ——尺—— | ——○エエ |
アアア ウ ユウ スー アーン フー
 又 賜 俺 驕
 ——六尺—— | ——○尺—— | エ六尺—— | ——○エ六—— |
ア リウ チェー トマ ユーウ テン
 驕 赤 兔馬又 添
 エ尺上—— | ——○
ピャアアウ
 彪

工六 | 工尺上—— | ——○工六 |
 工尺上—— | ——尺上—— | 上——○ | 尺—— |
 上——四—— | ——乙合—— | ——乙四—— | 四——○ |
 五——五—— | 六——工六 | 工六五—— | 五六五—— |
 五——○ |

仕——五—— | 六——エ—— | 六——五—— |
トー ハン ジン スャアー アーアン
 多 感 承 相
 仕—— | ——○ | 五——五—— | 五——エ—— |
シ ナイ イーイー イーイー
 識 ナイ 英
 尺○工五 | 六——○ | 尺——尺工 | 六——尺—— |
イン ヨォーオン ツー エン ヲー ジー
 雄 ヲ 此 恩何 日
 尺——○ | 六——工六 | 尺工六—— | ——○
イ ツァン ラアイ パーウ
 將 来 報

四不像(瀟陵別)

工尺上— | —〇工六 | 工尺上— | —尺上— |
 上—〇 | 尺— | 上—四— | —乙合— |
 —乙四— | 四—〇 | 五—五— | 六—工六 |
 工六五— | 五六五— | 五—〇 |

工六 |
 工尺上— | —〇工六 | 工尺上— | —尺上— |
 上—〇 | 尺— | 上—四— | —乙合— |
 —乙四— | 四—〇 | 五—五— | 六—工六 |
 工六五— | 五六五— | 五—〇 |

仕—五— |
 倅 聽
 六—工— | 六—尺— | 尺工六— | 尺工六— |
 テー エン リャン ウェン チュウ ピン ライ ダー
 得 顔 良 文 醜 兵 来 到
 六—〇 | 仕—五— | 六—工— | 六—尺— |
 アーウ ホー ディン
 倅 聽 得 顔 良 文
 工—仕— | — | —〇五— | 五—五— |
 チュウ ピン ラー アー
 醜 兵 来
 工—尺— | 工五六— | —〇六— | 工—六— |
 アー アイ ダア アーウ アン ボー ユー
 到 俺 不 由
 —尺— | 〇六工— | 工—〇 |
 —ウ ジーン ガ エー
 人 ガ工 エ

仕—五— |
 アン タイ
 俺 待
 六〇工— | 六—尺— | 尺工六— | 六—〇 |
 ヤウ スイン バイ キン チョエン パー
 要 身 披 錦 戰 袍
 仕—五— | 六—工— | 六—五— | 仕— |
 アン タイ ヤウ スイン パー アイ キー
 俺 待 要 身 披 錦
 —〇 | 五—五— | 五—工— | 尺—工五 |
 —ン ナイ チョエー エー エー エン
 奈 戰 袍
 六—〇 | 工—六— | 工—五— | 六—〇 |
 アーウ クウ ジャン エン ツー
 跨 上 咽 脂 馬
 工—六— | 五—工— | 六—〇 | 仕—五— |
 シウ チー エン ヨエ ターウ アン エー
 手 執 偃 月 刀 俺 也
 六〇工— | 工—尺工 | 六—〇 | 工—工— |
 ツェン ツァン リヤウ エン リヤ—ン
 曾 斬 了 顏 良 誅 了
 尺工六— | —〇仕— | 五—六— | 五—工— |
 ウェン チュウ ツァン エン リャン
 文 醜 斬 顏 良 誅 文
 六— | 五—工— | 六—〇 | 工六工尺 |
 チュウウ パウ エン スャ—ン
 醜 報 恩 相 脚 環結
 上—〇 | 工六工尺 | 上—〇 |
 ツァ—オ アン クワン キイ ツァ—オ
 草 脚 環結 草

六—工六 |
 工尺上— | —尺上— | 上— |
 工—尺— |
 倅 由
 工—〇 | 六—尺工 | 六—〇 | 六—尺工 |
 ジーン ヒー エン カーイ シャウ エン
 人 喜 眼 開 笑 眼
 六—〇 | 工六工尺 | 上— | —〇 |
 カーイ ヒーイ ジャン マイ スャ—ヲ
 開 喜 上眉 梢

四不像(瀟陵別)

5

6

上—○	工六工尺	上—尺	工六工尺
—○尺—	—上—	四—乙	上—上—
四—四—	—○五—	五—六—	合—乙
五—五六	五—五—	—○	工六工六

工—	六—	工—
キ—	クワン	リ—
氣	貫	凌

—○六—	工—五—	六—○	工—六—
ユイン	シウ	キウ	スヤ—ウ
雲	透	九	霄

五—工—	六—○	尺—尺工	六—
エン	タ—ウ	チエ	マ—
偃	刀	赤	馬

五—工—	六—○	仕—五—	六—工六
ベン	キヤ—ウ	ナ—	タ—
奔	郊	那	他

工尺上—	—工六	工尺上—	—○工六
メンキンツァ—	チン	ト—キョエンタ—	チン
門金鎖	陣	図圈套	陣

工尺上—	—工六	工尺上—	—○工六
ト—キョエンタ—	チン	ト—キョエンタ—	チン
図圈套	陣	図圈套	陣

工尺上—	—	工六	工尺上—	—○工六
上—四—	—乙合—	上—○	尺—	—
五—五—	六—工六	工六五—	四—○	—
五—○			五六五—	—

仕—五—	六—	工—	工—尺工
アン	ツエン	シン	キイ
俺	曾	神	機

六—○	六—	工—	六—	六—○
スア—ン	ツウ	サ—	クイ	ク—
算	只	殺	鬼	哭

五—六—	—六—	六—	尺—六—
ジン	ア—ウ	スヤウ	ル—ウ
神	号	小	児

工—	六—	工—	上—尺
ウ—	ウ—	—	—
、	、		

六—	工六工尺	上—尺
上—上—	—	—

工—	尺—	工—	—六—
シヨ	シン	モ—	エン
說	甚	麼	顔

六—○	尺—尺工	六—尺工	六—六—
リヤ—ン	ウエン	チュウ	タ—ア—ウ
良	文	醜	到

—○工—	六—	工—	五—六—	—○五—
タウ	ト—	ワン	ツエン	ム—
刀	拖	往	前	模

工—	工—	—工—	五—六—	—○[仕—
シウ	キ—	ユエン	ザン	[アン
首	級	遠	站	俺

五—六○	工—	工—	—尺工	—○尺
エ—	ツエン	タン	タ—ウ	カイ
也	曾	單	刀	蓋

工—○	五—	六—	—○工—	工—○
ス—	イン	ア—ウ	タウ	キ—
世	英	豪	倒	旗

四不像(瀟陵別)

尺エー— | ○尺エー— | —○五— | 六—○ |
 ツァン ツァー—ン | キン テー—ン | ベン | キャ—ウ |
 斬將 金鎧 鞭 敲
 エーエー— | —○尺エ | —○尺 | エ—○ |
 ジウ ワー—ン | ビイ ヒュ—ウ | ホ | チュ— |
 十 万 貔貅 何 処
 五—六— | —○] 六— | エ—尺— | ——エ六 |
 ベン ター—ウ] | ツウ | サ— テー— | ——ワ— |
 奔 逃 只 殺 得 瓦
 工尺上— | —○工六 | 工尺上— | —○ |
 カイピン スヤ—ーオ | ワ— | カイピン スヤ—ーオ |
 蓋兵消 瓦 蓋兵消

工尺上— | —○工六 | 工尺上— | —尺上— |
 上—○ | 尺— | 上—四— | —乙合— |
 —乙四— | 四—○ | 五—五— | 六—工六 |
 工六五— | 五六五— | 五—○ |

六—五— | 仕— | ——○ | 仕—五— |
 アン ヅ—ウ— | ナイ | フィー スウ |
 俺 自 非 是
 五—エ— | 尺—工五 | 六—○ | 五—五— |
 ア—ア— | キャン デン | ター—ン | クワ—ア— |
 強 成 當 誇
 工—六○ | 工—六○ | 工—六○ | 工—六○ |
 キン タウ | ミン ヤウ | ジイ バウ | チー シウ |
 金 刀 明 要 日 報 祭 秋
 六—六— | —○工— | 尺—工— | 尺—工— |
 セヤ—ア—ウ | リ— | コン バウ | キャウ ツァウ |
 霜 立 功 報 効 曹
 尺—工— | 工— | —— | 工—六— |
 シャン スヤ—ア— | —— | —— | ヲ— |
 丞 相 威

エ—六— | 六— | エ—五— | 六—六— |
 フォン リン | リ— | ジャン フェン | ヤー— |
 風 凜 々 上 奮 揚
 —○仕— | 五—六— | 仕— | ——○ |
 アン ア— | エ— ツェン | ヒヤ— | ナイ |
 俺 也 曾 下 ナイ
 五—五— | 五—エ— | 尺—エ— | 尺—エ— |
 パー— | ア—アイ | ジン キン | リュー プー |
 排 、 、 城 擒 呂 布
 ——エ— | —○エ— | エ—エ— | 尺—エ— |
 ショ エ— | シ— | イン モー | クワン トー |
 說 甚 麼 関 度
 工—尺— | 上○五上 | 尺—○ | 六—五— |
 ツァン エン | リャン ズ—ウ | ツァ— | クイー— |
 斬 顔 良 辞 曹 帰
 六—○ | 尺—工— | 尺—上— | 四尺上— |
 ハー—ン | ツェン クー | ウ—ウ— | スヤ—ア— |
 漢 千 古 ウ 少 ア
 ——○ | 仕—仕— | 乙—乙— | 五—○ |
 ——ウ | パー リャン | キャウ ジャン | ビエ— |
 瀟 陵 橋 上 別
 尺—工— | 尺—上— | 四尺上— | ——○ |
 タウ デャウ | ヲ— | バア— |
 刀 挑 紅 袍
 六—五— | 六—五— | 六—○ |
 シウ ティン | エ—ウ | ワン ラ— | ボ— |
 寿 亭 侯 往 何 北
 尺—上— | 四尺上— | ——○ |
 キュイ ジン | ヒョ—オン | エエ— |
 去 尋 兄 也

紗窓／露月(梅園派風)

六―― | 六―― | エー上ー | 尺ーエー |
 合ー合凡 | 合四仕伏 | 仨仨伏ー | 伏ー仨伏 |
 シュイー キャー ニョー テー アン フィー
 誰 家 玉 笛 暗 飛
 尺ーー〇 | 四ー仕ー | 伏ー四仕 | 合ーー四 |
 伏ー伏仕 | 五凡六六 | 尺上尺凡 | 合ー五仕 |
 シーーン
 声
 合ーー〇 | エーエー | 六―― | エー尺ー |
 合ーー〇 | 仨伏仨仨 | 伏ー五ー | 仨伏伏仨 |
 サーン ジー チュイーン フォーオン
 散 入 春 風
 上ーエー | 尺ーー〇 | 四ー仕ー | 伏ー四仕 |
 仕伏四仕 | 伏ー伏仕 | 五凡六六 | 尺上尺凡 |
 マン ロォー ジーーン
 満 落 城
 合ーー四 | 合ーー〇 | 四―― | 四―― |
 合ー五仕 | 合ーー〇 | 四四仕仕 | 四ー仕ー |
 ツウー エー
 比 夜
 四ー仕ー | 四合工合 | 四ー仕四 | 合ーー〇 |
 四仕四仕 | 四合工尺 | エー合四 | 上ーー〇 |
 キョーオー チョン ウェン ツェーエエ リウー
 曲 中 聞 折 柳
 上ーエー | 尺ー四〇 | 上ーエー | 尺ー四仕 |
 仕合仨合 | 伏仕四合 | 仕合仨伏 | 伏ー四仕 |
 ヨー ジン ボー キー クー ヨエン ツーイ イ
 何 人 不 起 故 園 情
 合ーー四 | 合ーー〇 |
 合凡合四 | 合ーー〇 |
 イーーン

- * 「紗窓」「露月」をそれぞれ弾けるようになったら、
「露月」を弾きながら「紗窓」を歌う。
- * [紗窓] はじめの「六―― | 六―― |」で走らない。

紗窓(溪派風)

六ー六ー | エー上ー | 尺ーエー | 尺ーー〇 |
 シュイ キャー ニョー テー アン フィー シーーン
 誰 家 玉 笛 暗 飛 声
 四ー仕ー | 伏ー四仕 | 合ーー四 | 合ーー〇 |
 ー歌ナシー
 エーエー | 六―― | エー尺ー | 上ーエー六 |
 サーン ジー チュイーン フォーオン マン ロォー
 散 入 春 風 満 落
 尺ーー〇 | 四ー仕ー | 伏ー四仕 | 合ーー四 |
 ジーーン
 城 ー歌ナシー
 合ーー〇 | 四―― | 四―― | 四ー仕ー |
 ツウー エー キョーオー
 比 夜 曲
 四合工合 | 四ー仕四 | 合ーー〇 | 上ーエー |
 チョン ウェン ツェーエエ リウー ジン
 中 聞 折 柳 何 人
 尺ー四〇 | 上ーエー | 尺ー四仕 | 合ーー四 |
 ボー キー クー ヨエン ツーイ イ
 不 起 故 園 情
 合ーー〇 |

* 歌は「合ー四」の「合」まで、「四 | 合ー〇 |」にはかからない。

ヨエー ロー ウー テー セヤン マン テーーン
 月 落 烏 啼 霜 満 天
 キャン フォン イユイ ホオ トイ チュウ ミーーン
 江 楓 漁 火 対 愁 眠
 クー スー ジーーン ワイ ハン サーンズー
 姑 蘇 城 外 寒 山 寺
 イエー バン チョン シン タウ ケ チョー IIIー
 夜 半 鐘 声 到 客 船

鳳陽調

四ーエー | 尺ーー〇 | 四ーエー | 尺ーー〇 |
チェー フォン ヤーーン ナー フォン ヤーーン
 這 鳳 陽 那 鳳 陽
 エエー合 | エー尺ー | ー〇乙尺 | 乙四合ー |
フォンヤーン タ ヨエン ズウー ハウ ティ ファーーン
 鳳陽 的 原 是 好 地 方
 ー〇乙ー | 乙ー四ー | 尺ー乙尺 | 乙四合ー |
チュー ツォン チェー リャーウ チウ ワン ディー
 朱 宗 出 了 朱 皇 帝
 ー〇乙ー | 乙ー四ー | 尺ー乙尺 | 乙四合ー |
ジー ネン タウ ユウ キウ ネン ワー
 十 年 到 有 九 年 荒
 ー〇乙ー | 乙ーー〇 | 乙乙乙四 | 合ーー〇 |
 ー歌ナシー

四ーエー | 尺ーー〇 | 四ーエー | 尺ーー〇 |
ダー ウー ジーーン キャア マイ① デー
 大 戸 人 家 売 田
 エエー合 | エー尺ー | ー〇乙尺 | 乙四合ー |
チャンスャーウ ウー ジーーン キャマイ アル ラー
 粧小 戸 人 家 売 兒 郎
 ー〇乙ー | 乙ー四ー | 尺ー乙尺 | 乙四合ー |
ゴー キャア ウー ユウ テエ アル ラー
 我 家 未 有 的 兒 郎
 ー〇乙ー | 乙ー四ー | 尺ー乙尺 | 乙四合ー |
マイ① ケン ボイ フッア クウ シャンキャイフー
 売 肩 背 花 鼓 上街坊
 ー〇乙ー | 乙ーー〇 | 乙乙乙四 | 合ーー〇 |
 ー歌ナシー

*「鳳陽花鼓」と言って、ほんらいは太鼓を叩きながら歌う門付芸人や民間芸能の歌。一般的な太鼓のリズムは――

「ダカダカダカダカ・ダンドンダン」

- ① 原書では「売」がぜんぶ「買」になっている。
 もともと飢饉で田畑子供まで質に入れた農民が芸を売っている
 (という体で門付の芸人が演ずる) 曲なのだから間違いであるが、
 清楽曲というものを少しでもご高尚に見せたいという作為からの
 改変とかとも思えなくもない。

四 愛 景 (昭君怨)

六ー工六 | 五ー一〇 | 五六五仕 | 六ー一〇 |

ゴー アイ チューン チュインイハアウ サーン
我 愛 春 春意好 山

仕一五六 | 工六工尺 | 上ー一〇 | 四ー一上 |

ツイ ドウ ツイイン イエーン チャーン デウ
嘴 吐 清 煙 ① 墙 頭

尺ー一〇 | 工ー工六 | 尺上四上 | 合ー一〇 |

ターイ フォンサウホウイン マー ヒン フアー
帶 芳草黃鶯 罵 杏 花

尺ー尺ー | 工六工尺 | 上ー上〇 | 仕一仕一 |

仕仕四仕 | 合ー一四 | 合〇四仕 | 合ー一〇 |

合ー合四 | 仕一四一 | 合ー一〇 | 工ー工尺 |

ジャー デエ ユウ フォン ナーウ ハーアイ
惹 得 遊 蜂 惱 海

工六工尺 | 工ー四一 | 上ー一〇 | 工ー合ー |

タアアア アーアン チャーウ ツィー メーウ
棠 ② 樵 悴 牡

四ー四仕 | 合ー一〇 | 工ー工六 | 尺ー上ー |

ターアアン チュー ツー コオン チャーウ コワーン
丹 愁 只 恐 韶 光

四ー仕一 | 合ー一〇 |

ヨーン イー ラーウ
容 易 老

* 「王昭君」が題になってますが、ご高尚な古典文学と直接関係はなく
王昭君の幽霊が活躍する「二度梅」という俗っぽいお芝居の挿入歌。

① 「尺ー上 四上 |」は「尺ー上 四仕 |」で弾いても良い。

② 「工ー合ー | 四ー四仕 | 合ー一〇 |」ここで歌、高音に
行ければ行って。(男だとちょいキツイ)

2) ゴー アイ ヒャー ヒャー ジチャンニョ ネーン
我 愛 夏 夏日長玉 碾

ギーイ シーンカ アア スーイ ロー ワン
棋 声ガアア 碎 羅 執

ショエーン インリヤンナンフォンマーイギイ ホー
扇 影涼南風 売 奇 貨

マーン ルウ ツー オー ヒャー ぜーエエン
満 路 菱 荷 香 蟬

ツァアアア アイロー イン シン
在 緑 陰 深

チュウイ サーク エー イン ライ シュウ
処 噪 也 応 回 首

クー ダー ラー
顧 蟠 郎

3) ゴー アイ チューウ チウセララン リー
我 愛 秋 秋色朗 籬

キョー イウ タアアウ シェーン ワー ホン
菊 憶 陶 潜 往 鴻

フワーン スーウホウニエ ローオコン キャーイ
喚 蘇武黄葉 落 空 階

ゾーイ フォン ロワン ビャウ ウー ショエーエン
随 風 乱 飄 舞 双

ショエーエエ エーエン ツー エン スウ
々 紫 燕 数

クイーイ キー キーウ セウ リウ ダイ
婦 期 旧 巢 留 待

ミンネン ブー
明 年 補

4) ゴー アイ トー トン ジ エン ベー
我 愛 冬 冬日閑 烹

チャー ヨオン ショエエエ シュイ イー ジャン
茶 融 雪 水 曳 杖

カーン ピンサンジュウイフーウ チン イ キョー
看 氷山戌 婦 征衣 曲

ツァーングイン エー ドー カーン ジャーアガ
将 軍 夜 度 関 若アアガ

ニユイイイーイーイユーイ ウォン カン
遇 漁 翁 堪

ジイー ワー イー サウ ビー テー
入 画 一 簑 披 得

トーン ユーワン
凍 雲 還

耍 棋

仕一仕一 | 五仕六一 | 五一一〇 | 仕一五仕 |
ショウ アーン シイイー シウ ツイン フワア
 双 携 手 進 花
 六一五一 | 一〇工六 | 五一六一 | 一〇工六 |
アー ヨエーン マァン ターイ デーウ スウ
 園 忙 抬 頭 四
 五一六一 | 六六一一 | 五六工尺 | 上尺上四 |
ヒャア クワン カア アアアア アア フウ
 下 観 カア アアアア アア 夫
 上一上一 | 一〇上四 | 上一一〇 | 仕一仕一 |
ツイ イー ユウエン ヒー ジー リウー
 妻 遊閑 戲 石 榴
 五仕六一 | 五一一〇 | 仕一五仕 | 六一五一 |
フワアー カーイ スウ ホオオウ ヲーン
 花 開 似 火 紅
 一〇工六 | 五一六一 | 一〇工六 | 五一六一 |
チャアウ ヤー フワアー サアイ メーン ターン
 芍 藥 花 賽 牡 丹
 六六一一 | 五六工尺 | 上尺上四 | 上一上一 |
アア アアアア アア ヤン ムイーイー
 アア アアアア アア 楊 梅
 一〇尺一 | 一一上四 | 上一一四 | 上〇上四 |
ウー ジーン クワン マンヨエン
 無 ウウ 人 観 満園
 上一一四 | 上一一尺 | 上〇上四 | 上一一四 |
チョーン ベ フワアー カイ ファー マンヨエン チョーン ベ
 中 百 花 開 発 満園 中 百

上一一尺 | 上一一〇 | エー工五 | 六一一〇 |
フワアー カイ ファー ワン フワ ジーン
 花 開 発 望 花 人
 エー六一 | 一一上尺 | 尺一一〇 |
ヒー ジャーン ムイイ スャーウ
 喜 上 ガ眉 稍

* 曲中に緩急の差アリ。HPの歌付き再現曲にて要確認。

* 曲尾「喜上ガ眉稍」,「エー六一 | 一一上尺 | 尺一一〇 |」で
「上=ガ」「尺尺=眉」と考えると少し歌いやすい。

漳州曲

仕一伋伋 | 伋一仕一 | 伋一一〇 | 六一一五 |
サア チャン リ ピャーウ ラン ジュー スャーウ
 紗 帳裡 飄 蘭 麝 哨
 六一一〇 | 仕一伋伋 | 伋一上合 | 四一一〇 |
ヤー ゴー ウ ウ クワン パアスヤウ チューイ
 吓 我 負 慣 把簫 吹
 仕一仕合 | 四一一〇 | 仕一仕合 | 四一一〇 |
ニョ ビー マン ヤーウ キーン レンカウ キューイ
 玉臂忙 搖 金 蓮高 拳
 五一仕一 | 五一六一 | 伋伋伋伋 | 仕一伋〇 |
ナーン ナーン エーン エーン レエ レエ イーン シン
 南 々 燕 々 嚙 々 鶯 声
 工六工尺 | 上一尺一 | 伋伋伋伋 | 仕一仕合 |
ハウ ズウ ギューンズーイ コウ イン ニヤーン アア
 好 似 君 瑞 過 鶯 娘 アア

伋一伋伋 | 合一一〇 | 四四仕仕 | 四仕四仕 |
 四合工工 | 合工合四 | 仕一仕合 | 伋一伋伋 |
 伋一一〇 | 伋伋伋伋 | 仕一仕合 | 伋一伋伋 |
 合合一〇 |

2) チュイーン テン ダーウリイ カーイ アーイ
 春天 桃李 開 哎
ヤー エーン ヤアン ヒイ ヤア シューイ
 吓 鴛鴦 戲 ヤ 水
デー ミ フツア ヤー トウ ツイん ラーん
 蝶 迷花 吓 多情 郎
デャウ コウ フェンズヤン ゼエ イイ ツウ ヤー
 跳 過 粉 牆 折 一 枝 吓
ピン ポオ パァイビィ ジン マア ヤー ア
 並 不 怕 被 人 罵 吓 アア
 3) チュイーンライ ペー フツア カーイ アーイ
 春 来 百 花 開 哎
ヤー ツイんラァン ボー ズウ チューウ
 吓 情 郎 不 是 愁
ケン テン ヤー エ、スヤン スクー
 更 添 吓 也 想 思
ツイんラァン ヨーン ズウ キュー ヌウ キュー ヤー
 情 郎 永 是 去 奴 去 吓
ツァウ ワン ヌーヒヤン パァ パァー ヤー ア
 早 還 奴 香 罷 怕 吓 アア

* 「耍歌」同様、芝居のキャラは出て来るものの、
 これも芝居仕立てや挿入歌ではなく、男と女の
 なれあいを歌った、ただの「ざれ歌」の類。
 「耍歌」にくらべるとしっとりした曲調で、より
 「艶歌」「情歌」に近い。

十二紅(六花六節)

五一五六 | 五仕五六 | 工六五五 | 六一一〇 |
チン ヨエ リ スウ スヤン ヨエン スヤウ ツヒ----
 正月裡 思想 元宵 節
 五一五工 | 六一一〇 | 工尺上工 | 尺一一〇 |
サ ラ ラ ツ ヤー アーイ アイ ヨー
 柵冷々之 吓 哎々 噲
 六一仕一 | 五一エー | [工六工尺 | 上一尺一 |]
ル ヨエリ スウ スヤン サ ラ ラ ツ ラー ター
 二月裡 思想 [柵冷々之 冷 噲]
 工六工六 | 五一五工 | 六一一〇 | 工尺上工 |
ラ リ ラ タ サ ラ ラ ツ ヤー アーイ アイ
 冷裡冷噲 柵冷々之 吓 哎々
 尺一一〇 | [六一仕一 | 五一エー | 尺工尺上 |]
ヨー アン フハア カイ フハン ソンイユイズイン
 噲 [杏花 開放 送与情
 : 四一一〇 |] 四一一合 | 四一一〇 |
ラーン
 郎]

*最後の「: 四一一〇 |] 四一一合 | 四一一〇 |」は、伴奏1度目の時の末尾は「四一一〇 |」、2度目の時は「四一一合 | 四一一〇 |」で弾くの意味。
 歌は2度目末の「合 | 四一一〇 |」の部分は関係なく、2度とも「四一一〇 |」で良い。

(2) サン ヨエ リ スウ スヤン ツイン ミン ツヒ
 三月裡 思想 清明 節。柵冷々之吓, 哎々噲。
スウ ヨエ リ スウ スヤン
 四月裡 思想 [柵冷々之冷噲]
 冷裡冷噲, 柵冷々之吓, 哎々噲。
ズヤン ムイ カイ フハン ソンイユイ ズインラン
 [祥梅 開放 送与情 郎。]

(3) ウ ヨエ リ スウ スヤン タン ヤン ツヒ
 五月裡 思想 端陽 節。柵冷々之吓, 哎々噲。
ロ ヨエ リ スウ スヤン
 六月裡 思想 [柵冷々之冷噲]
 冷裡冷噲, 柵冷々之吓, 哎々噲。
オーフワ カイ フハン ソンイユイ ズインラン
 [荷花 開放 送与情 郎。]

(4) ツヒ ヨエ リ スウ スヤン ツヒ キヤウ ツヒ
 七月裡 思想 七巧 節。柵冷々之吓, 哎々噲。
バ ヨエ リ スウ スヤン
 八月裡 思想 [柵冷々之冷噲]
 冷裡冷噲, 柵冷々之吓, 哎々噲。
タイ フワ カイ フハン ソンイユイ ズインラン
 [桂花 開放 送与情 郎。]

(5) キウ ヨエ リ スウ スヤン チョン ヤン ツヒ
 九月裡 思想 重陽 節。柵冷々之吓, 哎々噲。
ジ ヨエ リ スウ スヤン
 十月裡 思想 [柵冷々之冷噲]
 冷裡冷噲, 柵冷々之吓, 哎々噲。
フウ ヨンフワ カイ ソンイユイ ズインラン
 [芙蓉花 開放 送与情 郎。]

(6) ジ イ ヨエ リ スウ スヤン トン ツウ ツヒ
 十一月裡 思想 冬至 節。柵冷々之吓, 哎々噲。
ラ ヨエ リ スウ スヤン
 臘月裡 思想 [柵冷々之冷噲]
 冷裡冷噲, 柵冷々之吓, 哎々噲。
ラ ムイ フワ カイ ソンイユイ ズインラン
 [臘梅花 開放 送与情 郎。]

月宮殿（長恨歌）1

[前弾]

[illegible]

[歌唱]

五ー仕一 | 五ー六一 | 五ー乙ー | 五ー一〇 |
 リー コーン カーウ チューイ ジー ツィーン ユイーン
 驪 宮 高 処 入 青 雲

五ー五合 | 五尺尺ー | ー〇尺ー | ー一上ー |
 スエー ロー
 仙 楽

五ー合五 | 上ー四上 | 尺ー一〇 | 尺ー一工 |
 フォン ビャウ チュイ チュイ ウエー
 風 飄 処 処 聞

上—五— | —六五— | 五—○ | 五—仕— |
クワン コー
緩 歌

五—六— | 五—乙— | 五—○ | 五—五六— |
マーン ウー ニン スー チョー
漫 舞 凝 糸 竹

五尺尺— | —○尺— | —上— | 五—合五— |
ツイ—ン ジー ギュイン ワン
尽 日 君 王

上—四上 | 尺—○ | 尺—エ | 上—五— |
カーン ボォ ツォー
看 不 足

—六五— | 五—○ | 乙—乙五 | 乙—○ |
ユイ ヤン ビー
漁 陽 顰

尺— | 上—四— | —乙合— | —乙四— |
クウ— ウー ウーウ ウーウ ウー
鼓

四—○ | 乙—乙五 | 乙—○ | 乙—乙五 |
ウー—

乙—乙〇 | 五乙乙— | —〇尺— | ——上— |
ド—ン ディー
 動 地
 四上尺— | —〇尺— | 尺—凡— | 凡—六— |
イイ ラー—イ
 来

月宮殿（長恨歌）2

六尺尺ー | ー〇五ー | 仕ー五仕 | 合仕五ー |
キーン ポー ニイ シャアアーン
 驚 破 霓 裳
 ー一尺ー | エ六尺エ | 上ー四ー | ー一上ー |
イユイ アアアア アー イー キョー
 羽 衣 曲
 四上尺ー | ー〇
オオオー

2) ツイ ヨエ ツイ ジ チャン スエン デン
 七 月 七 日 長 生 殿
 エ パン ウハ ジン スウ イユイ ズウ
 夜 半 無 人 私 語 時
 ツアイ テン ヨエン ツヲ ピィ イハ ニヤヲ
 在 天 願 作 比 翼 鳥
 ツアイ ティ ヨエン ヲイ レン リー ツー
 在 地 願 為 連 理 枝
 テン チャン ディ キウ ユウ ヅウ ツィン
 天 長 地 久 有 時 尽
 ツウ エン メン メン ウ セ キイハ
 此 恨 綿 綿 無 絶 期

〔後弾〕

乙ー乙ー | 尺ー尺ー | 乙尺乙四 | 合ー一〇 |
 凡ー六ー | 尺ー尺ー | 凡六六工 | 尺ー一〇 |
 尺凡凡六 | 尺ー一〇 | 六六尺〇 | 上伋伋ー |
 上伋伋〇 | 伍伍伋伍 | 伍ー一〇 | 伋ー伋ー | ①
 凡六凡六 | 伋ー合仕 | 伋ー一〇 | 尺ー合上 |
 尺ー一〇 | 上尺工六 | 工尺上尺 | 上四合四仕 |
 エー六ー | ー〇 |

- * 歌は明笛と同じ。
- * 前弾・後弾がメンドくさかったら（w）歌唱のところで可。
 その時は「月宮殿」ではなく「長恨歌」と題する。
- ① 「伋・伍」（合・四の3オクターブ高音）は月琴にはない。
 連山派では「伋・伍」になっており、おそらくは
 本当にそういう高音を出すのではなく、琵琶譜の指示的な
 符（開放弦、あるいは特定の弦で発音される音）等が混入
 したものと思われる。月琴では「伋・伍」、歌と
 明笛は「六・五」で発音することとする。

要歌(南京歌) 1

[尺尺工尺] 尺尺工 | 四—四上 | 尺—○ |
ナンキンクワントン ナン キンクワ ア—ア ア ト—ン
 [南京広東] 南京広 東

尺尺尺工 | 四—四上 | 尺—○ | 尺尺工尺 |
ジ ウ ユエル ス—イ スイ クワ—ン アイ テ ゴ—テ
 十五月兒 些 々 光 害得我的

尺工尺工 | 四—四上 | 尺—○ |
リャウ イ ユ スヤ—ン スウ ビ—ン
 了 一個 相 思 病

[尺—尺上 | 尺—○ |]^①
 (ボン ガ ボンボン ポ—ン×2)

工六工尺 | 六—○ | 工六工尺 | 六—○ |
ジャサオトオズウ キャア— テンフアユウボ— ミ—ン
 鵲巢都是 仮 燈花又不 明

[工六工六 | 上—尺—] 尺尺尺— | 工上尺— |
チウイメンクワ ス—ン スヘン スエン スヘンガ ヌ—クワニ—
 [就遇問卦 先 生×2] 先 生ガ 奴怪你

上尺上尺 | 尺—上— | 四—四上 | 尺—○ |
イークワイクワ クワ— ボ— リー イ イ イ—ン ヤ
 一卦一卦 卦 不 靈 ヤ

[尺—尺上 | 尺—○ |]
 (ボン ガ ボンボン ポ—ン×2)

尺尺尺— | 尺尺工— | 尺—尺工 | 六—六工 |
チンミヤオチャーン メンツォ ツァ—イ ジョ—ン ダウ リー—イ
 陳妙常 悶坐在 禪 堂 裡

尺—○ | 工—尺上工 | 尺—○ | [工六工六 |
イー— フォンイユイファンピー— チ—ン ジ ツウ テ
 逢遇潘必 正 [十指 的

上—尺—] 尺尺尺— | 尺尺工— | 尺—尺工 |
ツエ—ン ツエ—ン メンライズウ— チウ バ— ヤ—ン キン
 尖 尖] 悶來時 執 把 玄 琴

六—六工 | 尺—○ | 工—尺上工 | 尺— |
ツァ—ア ア—オ ケウイユイファンアン テ—
 操 偶遇潘安 的

上工尺— | 上尺上尺 | 上尺上尺 | 上尺上尺 |
ラオケウザ—イ マン マンチャンチャン ツォシヤンツインライ イ—トイエンヤン
 老狗才 忙々張々 走上進來 一對鴛鴦

尺—上— | 四—四上 | 尺—○ |
ツォ— サ—ン リャ— ア ア ア—ウ ヤ
 折 散 了 ヤ

[尺—尺上 | 尺—○ |]
 (ボン ガ ボンボン ポ—ン×2)

尺尺尺— | 尺尺工— | 尺—尺工 | 六—六工 |
サイベ—カーイ メンツォ—ツァ—イ シュ—イ ワン リー—イ
 蔡伯皆 悶坐在 書 房 裡

尺—○ | 尺—尺工 | 六—六工 | 尺—○ |
イー— シュイヤシュイワン リー—イ イ—
 書ヤ書房 裡

上工尺— | 上工尺— | [六工六— | 工—六— |
キャアイ—シーン ニウサウツウ— ベンダイヤ—ウ ターイ ニ—
 叫一聲 牛小姐 [本待要 帶 你

上—尺—] 尺尺尺— | 尺尺尺尺 | 工—上— |
ド—ン クイ— ユウコンバ—ー リンツェンダージン ス—ー ポ—テ
 全 婦] 又恐怕 令尊大人 捨 不得

四—四上 | 尺—○ |
リャ—アウ ニ— ヤ
 了 你 ヤ

要歌 2

[尺一尺上 | 尺一〇 |]

(ボン ガ ボンボン ポーン×2)

尺尺尺一 | 尺尺工一 | 尺一尺工 | 六一六工 |
チャンシウザイ シウナアコー ニョー ベン マーイ イ イ
 張秀才 手拿個 玉 盆 買

尺一〇 | 上工尺一 | 上工尺一 | 尺一上 |
イー ニョムイジーン シウナアコー ニョー ビーン
 玉美人 手拿個 玉 研

四一四上 | 尺一〇 |
マーアア アーイ
 買

[尺一尺上 | 尺一〇 |]

(ボン ガ ボンボン ポーン×2)

六一工六 | 上尺一 | 六一工六 | 上尺一 |
ビーンガ ポーゲン シャンベン ベーンガ ポーゲン シャン ビーン
 研ガ不肯 讓 盆 盆ガ不肯 讓 研

尺尺尺一 | 尺尺尺一 | 尺尺尺〇 | 工一上 |
ピン ベーン ベン ビーン ターリャンコー チ ター ポー
 研 盆 盆 研 他兩個孰 打 破

四一四上 | 尺一〇 |
リャーアア アーウ
 了

[尺一尺上 | 尺一〇 |]

(ボン ガ ボンボン ポーン×2)

工六工六 | 上尺一 | 工六工六 | 上尺一 |
チン ヨエエ ズウ ヨエーン スャーヲ ルウ ヨエエ ズウ フアーチャラ
 正月 是 元 宵 二月 是 花 樵

尺尺工一 | 尺一尺工 | 六一六工 | 尺一〇 |
サン ヨエズウ ツィーン ミン ツィーイイ イー
 三月是 清 明 節

上工尺一 | 上工尺一 | 尺一上 | 四一四上 |

スウーヨエー ナーロンチウー ロォー クー サアア
 四五月 鬧龍舟 鑼 鼓 噪

尺一〇 |

アーヲ

[尺一尺上 | 尺一〇 |]

(ボン ガ ボンボン ポーン×2)

工六工六 | 上尺一 | 工六工六 | 上尺一 |
ロ ツイイ ズウ ヨエー パーン バア ヨエエ ズウ チョーン チューウ
 六七 是 月 半 八月 是 中 秋

工六工六 | 上尺一 | 尺尺工一 | 尺一尺工 |
キウ ヨエエ ズウ チョーン ヤーン ジーヨエズウー スャーヲ ヤン
 九月 是 重 陽 十月是 小 陽

六一六工 | 尺一〇 | 尺尺尺一 | 尺尺尺一 |
チュイーイイ イー ン ジイ ヨエー ジル ヨエー
 春 十一月 十二月

尺工尺工 | 四一四上 | 尺一〇 | 尺尺尺工 |
ゴーマオマンテン ビャーアア アーオ シャンヌイサイフア
 鷺毛滿天 飄 牆內栽花

尺工四上 | 尺一〇 | 上工尺一 | 上工尺一 |
シャアン ワアイ ヒャー ン スウヨエンキャア エーヨエンキャア
 牆 外 香 死冤家 也冤家

六工六上 | 尺乙六一 | 五一一〇 |
ラーボーツァイイ トーイユイヌー ツォー
 何不採一 朵与奴 挿

*「要歌」は「ざれ歌」。いろんなお芝居のキャラとかが出てくるが、調子のいい曲でテキトウな歌詞を唱えるだけの歌。

① [尺一尺上 | 尺一〇 |] (ボン ガ ボンボン ポーン×2)
 合いの手に太鼓が入るところ。